

# Nya Åland

10 MAJ 2010 NR 88 PRIS 2,00 €



”Vi ska köra kryssningar med segelfartyg!”

**KULTUR.** Redaren **Gustaf Erikson** får här en idé. Han vill börja arrangera kryssningar med segelfartyg. Det får vi veta i Kobbaspelen i sommar. Här ses **Christian Ekström** och **Mattias Henderson**.

SIDAN 11

## Landskapet i dubbelroll när Stornäset planeras

**NYHETER.** Landskapsregeringen sitter på flera stolar när det gäller Stornäset i Sund Kastelholm där ett golfbanebygge planeras.

Landskapet skall revidera förslaget till delgeneralplan för Kastelholm. Det projektet

kan bli omfattande, bland annat kan en naturinventering bli aktuell. Men en sådan process hindrar inte golfbanebygget - om landskapsregeringen så vill.

Om man är beredd att fatta ett så omfattande beslut som en golfbana innebär, trots

att planläggning pågår, börjar man ju undra var man i så fall överhuvudtaget behöver planera områden, säger områdesarkitekten **Ursula Koponen** som leder arbetet med delgeneralplanen.

SIDAN 3



**50-åring med lyft.** Kapellskärs hamn, ett dotterbolag under Stockholmshamn, firade jubileum med Hammens dag, med helikopteruppvisningar med mera.

Foto: KIKI ALBERIUS-FORSAMN

## Kapellskär – en 50-åring som lyfter

**REPORTAGE.** En ny lång pir ska byggas i Kapellskär. Och hamnen fördjupas. Hamnen ska också moderniseras och bli miljömässig.

Kapellskär fyllde 50 år i lördags. Exakt på dagen. Den 8 maj 1960 anlöpte nämligen s/s Viking Kapellskärs hamn för första gången.

Jubileet rades i lördags med öppet hus, där sjöbevakare, lots, tullare och inte minst Rådman'sö hembygdsförening visade upp sig.

SIDORNA 4-5



**Mamma på match.** Tage Signell tog med sig mamma Janina Signell på IFK Mariehamns hemmamatch på mors dag. Det som började så fint slutade dessvärre i förlust, men förhoppningsvis avskräcktes varken Janina eller andra nya besökare på WHA.

Foto: ERKKI SANTAMALA

## Ingen IFK-present på mors dag

**FOTBOLL.** De mödrar som lockats till IFK Mariehamns match mot Tampere United av sina barn igår gick hem besvikna. Laget började visserligen strålande och ledde med 2-0 i halvtid. Nyförvärvet **Sebastian Strandvall** (infälld bild) visade upp sig direkt och jublet visade inga gränser.

Men så kom andra halvlek och den totala genomklappningen. Inget av IFK:s spel fanns kvar och paussnacket verkade inte ha nått någons öron. Slutresultatet, 2-3, sved ordentligt för de 1.279 personerna på Wiklöf Holding Arena.

Jag har aldrig varit med om att IFK fallit ihop som vi gjorde den här gången. Det är ofattbart

att något sådant här kan hända. Under min karriär har jag aldrig varit med om något liknande, säger tränaren **Pekka Lyyski**.

Fyra matcher, noll segrar. Vad Lyyskis nästa drag blir vet han inte.

Kanske har jag svar i morgon, säger han direkt efter matchen.

SIDAN 12



**Framåt marsch!** Sagotåg med efterföljande barn och ungdomar på väg till avslutningsfesten i Mariepark.

Foto: ERKKI SANTAMALA

## Ett skolparty utan like

**KULTUR.** Skolmusik 2010 är över. Men innan storevenemanget avslutades helt och hållet hölls en liten fest på Mariepark på fredagskvällen.

Fast att påstå att den var liten är å andra sidan att grovt underdriva.

SIDORNA 8-9

## Därför slutar ortoped

**DEBATT.** Efter att under sex månader försökt göra tre mans jobb är jag faktiskt lite trött.

Så förklarar ortopederna **Johnny Nordman** sitt beslut att lämna tjänsten på Ålands centralsjukhus.

SIDAN 22

### 2 miljö

**Anita Husell-Karlström** var en av många minglare på Östersjöfondens prisutdelningshögtid på Alandica.



### 6 familjen

”Jag har arbetat med människor hela livet.”

**CAROLA ERIKSON, MARIEHAMN, 60 ÅR.**



### 10 kultur

En hel rad Bomarsundslitografier bjuds ut på Hagelstams i Helsingfors.

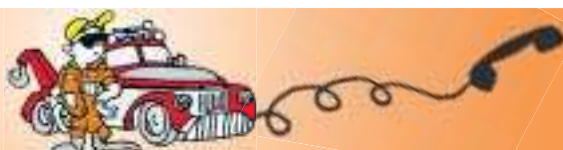


### 16 sport

I **Maria Lahtis** möhippeprogram ingick att dra uppvärmningen för Sjöjungfruloppets deltagare.



Jonny's Bilbärgning



31 747

# Miljökrafternas män prisades

**Vindkraftskampen Henrik Lindqvist fick som en av tre i helgen ta emot Östersjöfondens miljöpris.**

**– Man kan sätta likhets-tecken mellan vindkraften på Åland och Henrik, säger fondens verksamhetsledare Edgar Öhberg.**

Åland har alltid använt vindkraft på något sätt, i varje by stod en väderkvarn, börjar Henrik Lindqvist fredagens föredrag i Matrossalen på hotell Arkipelag.

Anledningen att Ålands vindenergiandelslags vd står där idag är att han är en av dem som i år valts ut för att ta emot Östersjöfondens årliga miljöpris.

– Jag visste inte ens att jag var nominerad. Men jag är jätteglad och har äran att stå i spetsen omgiven av duktiga medarbetare som brinner för vindkraften, säger Henrik som numera är 3.000 euro rikare.

## Vill utveckla

Henrik kom in på vindkraftsbanan på 90-talet då han var medlem i styrelsen för Ålands vindenergi andelslag.

– Vi var ett gäng nyfikna på vindkraften, säger han.

1998 fick han anställning och sedan dess har det rullat på.

Nu arbetar Henrik för fullt med planerna på en utökning av vindkraftsverken på Åland. Idag snurrar 22 vindkraftverk på ön. Bland nybyggnadsprojekten finns Långnabba vid Eckerö

kommuns sydspets, Stenarna, Rödskär och det större projektet vid Östra skärgården.

## Fullt möjligt

Blir samtliga projekt verklighet som planerat till år 2013 kan Ålands totala årselförbrukning försörjas med 195 procent av vindkraftens årsförbrukning, berättar Henrik.

– Det är fullt möjligt och vårt mål. Men om projekten ska bli möjliga beror på inmatningstarifferna, om den planerade finländskabeln blir av som i så fall är nödvändig och tillgången till markägarnas intresse.

## Storskaliga projekt

Utöver Henrik Lindqvist belönades direktör **Jaakko Henttonen** från Helsingfors och professor **Jurgis Staniskis** från Kaunas i Litauen.

Jaakko Henttonen belönades med 10.000 euro för sin aktiva roll i förverkligandet av flera storskaliga reningsverksprojekt som genomförts i St. Petersburgområdet i Ryssland.

Projektet har bidragit till minskade utsläpp av kväve och fosfor och därigenom till en minskad belastning på Östersjöns vattenmiljö.

## Prispengarna skänkes

Jurgis Staniskis får en lika stor prissumma för sitt arbete att genomföra miljöskyddsprojekt som lett till betydande vatten- och energibesparingar såväl som minskade utsläpp av tungmetaller och andra föroreningar.



**Årets miljöpristagare.** En entusiastisk åländsk vindkraftsexpert, en erfaren och kunnig direktör med god samarbetsförmåga och en professor som framgångsrikt integrerat forskning med praktiska lösningar. Så presenteras vinnarna, från vänster Henrik Lindqvist, Jaakko Henttonen och Jurgis Staniskis.

Båda är överraskade och glada för utmärkelsen.

– Det är en uppskattning inte bara för mig utan en stor organisation, säger Jaakko som planerar att ge sina prispengar till barnen på en skola i en liten by i Kingizepp i Estland.

Östersjöfondens verksam-

hetsledare Edgar Öhberg säger att årets pristagare faktiskt verkar för att minska föroreningarna genom att gå till kärnan av utsläppsproblemen.

Tre manliga pristagare föranleder frågan om det inte fanns några kvinnliga kandidater i år?

– Det är jag övertygad om att det fanns. Ifjol gick priset till två kvinnor och två män. Historien går upp och ner, men det är ändå överväldigande män som är pristagare. Vad det beror på vet jag inte. Det kan vara själva nomineringsprocessen, att det sitter män

som nominerar och som i sin tur röstar på andra män. Men visst finns det många tänkbara kvinnliga kandidater.

Text och foto:  
**CECILIA LINDVALL**  
cecilia.lindvall@nyan.ax

## Festligt och fint på Östersjöfest

För första gången hölls i år Östersjöfondens årliga prisutdelningstid i Alandica i Mariehamn.

Alla verkade trivas med feststämningen, musiken, talen, maten och inte minst platsen.



**Bänkat och fint.** I aulan i Alandica avåts festmåltiden.

Text: **LISA BERGKVIST/ KIKI ALBERIUS-FORSMAN**  
Foto: **ERKKI SANTAMALA**

Studeranden från Ålands lyceum assisterade vid prisutdelningen och visade publiken tillrätta.

Evenemanget ägde rum i lördags kväll.



**Vänner.** Björn "Nalle" Persson, pensionär och tennistränare, kom tillsammans med Rita Adolfsson. De är goda vänner till Anders Wiklöf.



**I vimlet.** Ingmar och Eva Törnroos fick sig en pratstund med Viking och Greta Sundblom.



**Just landat.** Veronica Thörnroos var nyligen hemkommen från London. På Östersjöfondens fest träffade hon en annan Brändöbo, nämligen Anita Husell-Karlström.



**Pristagare med dotter.** Professor Jurgis Staniskis från Litauen fick pris för sitt miljöskyddsprojekt för att minska utsläpp från industrin. Han var på festen tillsammans med dottern Jurgita Staniskis.



**Till bords.** Här är det strax dags att slå sig ner vid de dukade borden. Från vänster amanuens Åsa Hägg, vid Husö biologiska station, Mara Micule från Riga och Henrik Beckman, Godby.

## Åland undantas från utvidgad strejk

Förhandlingarna mellan livsmedelsfacket SEL och arbetsgivarna bröt samman på nytt och facket hotar nu med att utvidga livsmedelsstrejken till att omfatta så gott som alla anställda

Åland undantas dock från strejken.

Johan Stark som är ordförande för livsmedelsfackets avdelning på Åland säger till Åland 24 att det framför allt är arbetstiderna som parterna nu har svårt att komma överens om.

Arbetsgivarna vill att vi ska arbeta tio timmar om dagen i stället för åtta och 48 timmar i veckan. Det är ingen som accepterar det. Många anställda i livsmedelsbranschen är småbarnsföräldrar, säger han.

Bakgrunden till arbetsgivarnas krav är att många butiker i Finland har börjat med söndagsöppet och önskar varuleveranser även under helgerna. Det tidigare avtalet mellan SEL och arbetsgivarna gick ut den sista mars i år.

Omkring hundra personer på Åland är anslutna till livsmedelsfacket SEL.

En större strejk, som berör hela branschen, kan bryta ut om drygt två veckor. Den utvidgade strejken skulle egentligen bryta ut redan på tisdag, men arbetsminister **Anni Sinnemäki** (Gröna) beslöt att skjuta upp den med två veckor.

Medlingen i strejken avbröts utan resultat på fredagen. Några nya förhandlingar är inte inripade.

FNB/LISA BERGKVIST  
lisa@aland24.ax

## Villkorligt efter upprepade brott

Det blev ett 40 dagar långt villkorligt fängelsestraff för den unga man som förra året gjorde sig skyldig till upprepade brott som skadegörelse, våld och stöld i Mariehamn. Under våren och sommaren gjorde sig mannen skyldig till upprepade inbrott och skadegörelse i samma affär i Mariehamns centrum, där han bland annat stal knivar. Han är också dömd för misshandel av en ung man, och för skadegörelse av denna mans bil. I augusti i fjol gjorde den dömda dessutom sig skyldig till brott då han överlämnat en cross-motorcykel åt en minderårig person utan körkort.

Domen föll förra veckan. Fyra av mannens kumpaner dömdes också till bland annat dagsböter och skadestånd för inblandning i skadegörelse, olaga hot, trafikförseelser och stöld. Flera av de dömda var minderåriga då de begick brotten. (js)

## Fick dagsböter för rattfylla

70 dagsböter på totalt 420 euro. Det blev tingsrättens straff för en mariehamnare som hade minst 0,81 promille alkohol i blodet när han körde personbil i staden i början av januari. Han hade inte betalat fordonsskatt och hade inget giltigt körkort.

Mannen får också körförbud till början av september. Han hade flera rattfylleridomar i sitt register sedan tidigare. I fjol dömdes han av Åbo hovrätt till fyra månaders villkorligt fängelse och dagsböter för bland annat grovt rattfylleri. (pd)

# Dubbelroll för landskapet i processen om golfbanan

Delgeneralplanarbetet i gång igen – banmotståndare med i ledningsgruppen

Landskapsregeringen sitter på flera stolar när det handlar om golfbana på Stornäset.

– Landskapsregeringen har kanske missat att plan- och bygglagen gäller också dem och att de dessutom ska övervaka att lagen följs, säger områdesarkitekt **Ursula Koponen**.

För ett år sedan utsågs Ursula Koponen av Sunds kommun till projektledare för arbetet med att revidera förslaget till delgeneralplan för Kastelholm där Stornäset ingår. Förslaget har legat i träda allt sedan 1995.

Ledningsgruppen sammanträdde första gången i början av mars i år. Förhoppningen är att planförslaget ska kunna presenteras i höst.

På mötet den 8 mars beslöt kommunstyrelsen att samma område som tidigare ska ingå och att något åtgärdsförbud inte ska utfärdas under den tid planeringen pågår. Landskapsregeringen har för sin del meddelat att ledningsgruppens första planutkast skickas till alla markägare och intressegrupper på remiss och att synpunkterna ska vägas in innan förslaget presenteras för kommunstyrelsen.

### Tre möten

Ledningsgruppen har nu haft tre möten, berättar Ursula Koponen.

Mest har det handlat om förberedelser. Vi ska skicka brev till alla markägare som sammanlagt handlar det om cirka 220 fastigheter och vi ska också uppdatera basfakta.

En viktig sak på önskelistan är en ny naturinventering. Den som nns är gjord i början av 1970-talet och gäller mestadels stränderna inom området.

Vi behöver också veta vad som nns i skogen, speciellt om man tänker ändra inriktning från den gällande principen om jord- och skogsbruk till något annat.

### Fakta/Delgeneralplanen

1994 lade planeringsgruppen för en delgeneralplan för Kastelholmsområdet – inklusive Stornäset – fram ett planförslag. Arkitekt **Gunda Åbonde-Wickström** ledde projektet.

1995 föll projektet i glömsla och togs upp igen först i augusti 2008.

Våren 2008 tillsatte kommunstyrelsen en ledningsgrupp för arbetet, tre representanter för Sunds kommun och tre sakkunniga ledamöter från landskapsregeringen. Kommunen utsåg **Maud Johans**, **Ann Carlsson** och **Jens Andersén** och landskapsregeringen utsåg, efter att ha bordlagt ärendet

Var kommer golfbanan in i planprocessen?

Det är en fråga för kommunen som har planeringsmonopolet. Markägaren, alltså landskapet, kan naturligtvis fatta ett eget beslut för hur man vill använda marken eftersom det varken nns åtgärds- eller byggnadsförbud. Kommunen kan ge byggnadslov.

Planeringsprocessen hindrar alltså inte planerna på golfbana. Men:

En intressant fråga uppstår ju i så fall: Varför ska man planlägga om man inte ger planlägningsro? Varför inte i så fall vänta tills planen är klar och sedan börja använda den? Om man förhastar sig så vet man ju inte om man förlorar eller vinner på det, och vad man i så fall förlorar eller vinner. Då utesluter man andra användningsalternativ och får inte svar på frågan vad som i det långa loppet är bäst.

### ”Märklig situation”

Ursula Koponen anser att situationen är märklig.

Landskapet vill att delgeneralplaneringen görs klar och har till och med lovat betala en stor del av kostnaden. Landskapet har dessutom godkänt plan- och bygglagen och på så sätt sanktionerat att det är principvidrigt att fatta beslut om ett område där delgeneralplanering pågår.

Landskapsregeringen sitter helt enkelt på två stolar, konstaterar hon.

Det verkar som om man inte riktigt har förstått att plan- och bygglagen gäller också för landskapsregeringen som ju dessutom har som uppgift att övervaka att lagen följs. Om man är beredd att fatta ett så omfattande beslut som en golfbana innebär, trots att planläggning pågår, börjar man ju undra var man i så fall överhuvudtaget behöver planera områden. Den vänstra handen verkar inte veta vad den högra gör!

ANNIKA ORRE  
annika.orre@nyan.ax  
tfn 528 450

en gång, i november i fjol följande tre medlemmar i ledningsgruppen för planeringsprojektet: **Jörgen Eriksson** från miljöbyrån, **Ray Holmlund** från skogsbruksbyrån och **Elisabeth Palamarz** från museibyran – det vill säga representanter för de tre byråer som tillsammans har lämnat in ett utlåtande där planerna på golfbana på Stornäset har kritiserats skarpt

I juni 2009 beslöt landskapsregeringen att stå för 60 procent av projektledarens arvode som fastställdes till strax under 9.000 euro. Motiveringen är att största delen av det område som ska planeras tillhör landskapet.



**Märklig situation.** Områdesarkitekt Ursula Koponen leder arbetet med Sunds kommuns delgeneralplan för Kastelholm och Stornäset. Hon konstaterar att landskapsregeringen sitter på flera stolar i golfbaneprocessen. Arkivfoto: MARIA PALME

## Fria händer för de sakkunniga

Landskapets tre sakkunnigledamöter i delgeneralplanegruppen har fria händer att agera enligt sin övertygelse. Men så var det inte från början.

Skogsbruksbyrån, miljöbyrån, museibyran och skeribyran lämnade i höstas in ett gemensamt utlåtande till en ny golfbana på Stornäset i Kastelholm. Byråerna argumenterade emot planerna på att Ålands golfklubb skulle få arrendera området som landskapet äger.

Utlåtandet var redan inlämnat och innehållet var känt när landskapsregeringen under senhösten skulle tillsätta sakkunniga ledamöter i gruppen som på Sunds kommuns initiativ åter börjat arbeta med delgeneralplanen för Kastelholm där Stornäset ingår. Förslaget var att **Jörgen Eriksson** från miljöbyrån, **Ray Holmlund** från skogsbruksbyrån och **Elisabeth Palamarz** från museibyran skulle sitta i gruppen alltså samma byråer som lämnat in utlåtandet och



Naturvårdsintendent Jörgen Eriksson och landskapets andra två sakkunniga i Sunds delgeneralplanegrupp är inte bundna av landskapsregeringens åsikt i arbetet.

ärendet bordlades i landskapsregeringen.

### Försök till styrning

Jörgen Eriksson berättar varför.

Först fick vi veta att vi eventuellt borde tänka på vad landskapet ville med området. Men det gick ingen av oss med på så den planen skrinlades.

Trion utsågs i november och gavs fria händer.

Jörgen Eriksson konstaterar liksom projektledaren **Ursula Koponen** att planeringsprocessen inte hindrar landskapsregeringen eller Sunds kommun som redan meddelat att man är positiv till golfbaneplanerna att arrendera ut mark och ge bygglov.

Men innan man gör något måste området inventeras ordentligt. Den förra inventeringen gjordes på 1970-talet och är alltför summarisk.

### Trippelroll

Enligt Jörgen Eriksson förväntar sig kommunen troligen att landskapsregeringen ska bekosta en kommande inventering. Också man påtalar landskapsregeringens dubbelroll eller egentligen trippelroll

Dels är man markägare, dels ska man övervaka plan- och bygglagen och dels ska man tillgodose naturvårds- och museala värden eftersom också Kastelholms slott och Jan Karlsgården ingår i området.

ANNIKA ORRE  
annika.orre@nyan.ax  
tfn 528 450



**Minnesmärke.** Ute på udden finns detta kors som rests till minne av de som omkom vid Estoniakatastrofen. Till höger går farleden till Åland.



**Kapellskär.** Ön uppe till vänster i bild har gett hamnen namn. På udden av hamnen finns en annan liten hamn. Härifrån kan man sommartid ta en av Blidösundsbolagets båtar in till Stockholms city.

Bilköer och asfalt. Så ser vi Kapellskär. Timme efter timme. I regn och rusk.

Men det finns ett annat Kapellskär. Ett hembygdsmuseum, gullvivor och röd mossa.

# Två sidor av Kapellskär

Den 8 maj 1960 anlöpte s/s Viking Kapellskärs hamn för första gången. Därmed var moderna tiders hamn född. Det grades i lördags.

En halv miljon åländska besök. Det är den siffra hamnchef **Rikard Dahl** räknar med. Vi träffar honom i terminalen på jubileumsdagen.

Vi är ålänningars ena livlina mot Sverige, den andra är Grisslehamn, säger han.

## Ny pir

Nu står hamnen inför en stor utbyggnad. En ny pir söder om de nuvarande två pirarna planeras. I dagarna väntas ett utslag från miljödömsstolen. Det är hans företrädare på posten som hamnchef. Olle Steen som är projektledare för hela tillbyggnaden.

Tidigast möjliga start för bygget blir tidigast 2011, berättar han.

Han betonar att den moderna hamnen blir mer miljövänlig. Hanteringen av el, färskvatten och avloppsvatten moderniseras.

Alla fartyg i hamn erbjuds el från land, avloppen ska tas emot i land och ett reningsverk anläggas i närheten. Dessutom kan man börja erbjuda färskvatten från en egen borrbrunn.

Just nu pågår för övrigt en tillbyggnad av gångbron till Rosella.

## Värstingräddare

En bit bort i hamnen ligger räddningskryssaren Stenhammar stationerad i Råfsnäs, strax norr om Kapellskär.

Det här är vår värstingbåt,



**Öppet hus.** Födelsedagsbarnet Kapellskär fyllde 50 år och firade med öppet hus. Uppslutningen var dock inte på topp. Kyla och regn höll folk hemma, konstaterade hamnchef Rikard Sahl och tidigare hamnchefen Olle Steen.

vi har haft den i tre år. Den har två gånger 900 hästkrafter och kommer upp i 34 knop, berättar **Curt Klangsell**.

Han är pensionär och en av de frivilliga som jourar i Sjöräddningssällskapet.

Jag bor i Råfsnäs, så det passar bra. Vi ska kunna komma iväg på 15 minuter.

Han avslöjar också priset för denna värstingbåt 17 miljoner SEK.

Räddningsinsatser utgår från Råfsnäs ett par gånger i veckan. De kör ut och hämtar sjuklingar från bilfärjorna och hjälper till när någon har ramlat i vattnet.

## Bor i hamnen

Båtsman **Nicke Zettergren** från Singö tillbringa faktiskt varannan vecka i Kapellskärs hamn.

Han är en av de två lotsbåtförare i varje skift som stannar hela dygnet i Sjöfartsverkets

hus där. Här finns kök, tv-rum och små sovrum. När det är dags för lotsning och det är det ofta kommer lotsarna i taxi.

Det är ett roligt jobb, vi far ut till Ålands hav och låter lotsarna klättra upp på fartygen. Det är inte lätt. Men olyckor händer otroligt sällan. Vi har över 15.000 bordningar i Sverige årligen, men bara en enda lots i medeltal per år ramlar i vattnet.

## Fler kryssare

Över 50 fartyg passerar Kapellskär varje dygn, berättar **Nicke Zettergren** vidare. Kryssningstrafiken ökar stort, 300 kryssare ska komma till Stockholm i år och så gott som alla tar vägen över Kapellskär. Det är bara de mindre som kan köra Sandhamnsleden.

Nästa vecka anländer en otroligt lyxig kryssare till Stockholm, *Celebrity Eclipse*, 317

meter långt, nästan som ett hangarfartyg, med 5.000 passagerare ombord och lika många i besättningen. Man baxnar vid bara tanken!

## Räddar liv

Ytbärgare **Johan Lindgren** från Uppsala, har under dagen varit med om en uppvisning och ska just tillbaka till basen Mellingeholms flygfält i Norrtälje, en av fem sjöräddningsbaser i Sverige som har helikoptrar. Helikoptern hjälper till vid räddningsuppdrag av olika slag, inte så sällan från färjorna.

Besättningen jobbar en vecka och är lediga två, det är ungefär som ett bättre sjömansliv.

Jo, jag har varit med om att rädda liv, säger Johan Lindgren. Det är det som är drivkraften i det här jobbet.

## Sladdstycket

Rundturen slutar vi vid Sladdstycket Rådmansö hembygdssällskapets gamla torp nära Riddersholms naturreservat. Vi är bara ett stenkast från den asfalterade hamnplanen. Det är lite svårt att tro.

Vandringsleden i närheten är riktigt vacker. Den har en fem kilometer lång obebyggd strandremsa och här finns många olika arter av mossor, till och med röd mossa.

Ålänningar är hjärtligt välkomna hit när de får en timme över på Sverigebesöket, hälsar **Birgitta Eriksson** i hembygdssällskapet. Det är bara att ringa, våra nummer sitter på en anslagstavla vid torpet.

Text och foto:  
**KIKI ALBERIUS-FORSMAN**  
kiki@nyan.ax  
tfn 528 451



**Ny pir.** Söderut, till höger i bild, ska den nya långa piren byggas, i mitten ligger kaj 3, där Rosella lägger till, och norrut en pir där bland annat Silja Europa håller till emellanåt. Denna modellen visades på Hamnens dag.

## Fakta/Kapellskär – porten mot nordöstra Europa

- 1,5 miljoner resenärer passerar varje år Kapellskär.
- Två miljoner ton gods hanteras årligen i hamnen.
- Ett tiotal fartyg anlöper hamnen varje dygn. Antalet ökar hela tiden.
- På 1400-talet tog sig munkar från klostret i Sigtuna till havet för att fiska. Gudstjänst höll de i ett kapell längst ut på skäret. Det blev Kapellskär.
- Kapellskär ger omkring 200 miljoner kronor per år till Norrtäljes näringsidkare.
- Kapellskär ligger bäst till av alla svenska hamnar för båttrafik till och från nordöstra Europa. Efter murens fall är Östersjöregionen den hetaste tillväxtmarknaden i världen efter Kina och Singapore.
- Nu planeras en ny pir som ska förbättra angoringsmöjligheterna för långa fartyg och vid vid ostliga vindar. Fartyg som är 200 meter långa ska kunna lägga till här.
- En havsörn häckar i närheten av Kapellskär. Den är en ständig påminnelse om att hamnen ska vara en god plats för alla, skrivs det på hemsidan.

Källa: Stockholm hamnars hemsida



**Ytbärgare.** Om det krisar till sjöss kommer Johan Lindgren i helikopter från Norrtälje.



**Bor i Kapellskär.** Här bor lotsbåtsföraren Nicke Zettergren varannan vecka.



**1800 hästkrafter.** Curt Klangsell visar stolt upp räddningsbåten Stenhammar stationerad i Råfsnäs.



**Här har vi varit.** Det är så här vi är vana att se Kapellskär, asfalt, bilar, terminaler och småtrista skjul.



**Välkomnar ålänningar.** Här är det mysigare miljö. Alla är välkomna hit till torpet Sladdstycker på kaffe, hälsar Birgitta Eriksson i Rådmansö hembygdsförening. Kapellskärs hamn ligger ett stenkast härifrån, till höger i bild.







Jan Kronholm  
Epost: jan.kronholm@nyan.ax  
Telefon: 528 466

”Åsikter ligger för det mesta i vägen för hur något är. Ju mindre man tycker desto större möjligheter för att upptäcka världen har man.

ERNST BILLGREN, konstnär, i Hbl-intervju.

## Festliga festkonserter i Islandia



**Effektfullt.** Konserten hade en festlig inramning med både ljuseffekter, bildprojektioner och fyrverkerier, som här i Riddarens sång med Krister Lillas som dirigent.

**Två festliga festkonserter** fyllde Islandia i fredags. Flera tusen unga deltagare i Skolmusik 2010 fick sjunga, spela och dansa ut en hel vinters övande.

Det blev både häftigt och vackert.

Närpes skolmusikkår under ledning av **Anders Teir** och med drilljickor på scenen blåste igång konsertprogrammet med **Karl Kings** [Alamo]. En dryg timme senare avslutade alla gemensamt med **Howard Blakes** vackra [Vi vandrar i det blå]

under ledning av **Sara Kemetter**. Däremellan rymdes ett variationsrikt och svängigt program där elever i alla stadier, i större och mindre sammansättningar, sjöng av hjärtans lust.

### Sagotema

Saga och fantasy var hela evenemangets genomgående tema och här gavs det form, färg och klang i sådant som [Den gamla häxan Kulla blå], [Fläderfolket], [Irollpackan] och [Riddarens sång]. Eller [Irollmedly] med de unga solisterna **Emilia Alm**, **Walter Aaltonen** och **Niklas Törnqvist**. Mycket var sugande svängigt, som till exempel [Riff City] i **Fredrik Erlandssons** arrangemang med **Johanna Grüssner** som dirigent och **Jakob Sundström** som solist.

För att nu bara nämna något ur allt det njutbara som konserten bjöd på.

### Brandkråkor

En stor andel i att det blev just så svängigt och njutbart som det blev hade också Skolmusiks egen orkester [Bandkråkorna] med sina kråknäbbsliknande mössor: **Mikael Svarvar**, kapellmästare och pianist, **Christoffer Isaksson**, gitarr, **Emil Björkbom**, bas, **Victor Abra-**

**hamsson**, saxofon, **Emanuele Ferrari**, keyboard, och **Anders Brunnsberg**, trummor. Bandet lyfte verkligen fram sångarna utan att överrösta och dominera.

Ett populärt inslag, särskilt bland eleverna, var Skolmusiks lärarkör som med stor inlevelse sjöng **Povel Ramels** [Fars fabri] ledda av [verkställaren] **Annika Pensar** i overall och med **Sara Kemetter** som solist.

Dirigenterna, som var väl värda sina applåder, var utöver de redan nämnda: **Isa Blomqvist-Fagerholm**, **Patricia Bergroth**, **Krister Lillas** och **Karsten Steiner**.

Programmet bands [nurligt ihop av konferenciererna **Pia Lassila** och **Samuel Fagerholm**.

### Sjung och njut!

Konserten avslutades med avtackningar, hurrarop och en stafettpinne som gick vidare till Esbo 2013.

[Sjung vidare och njut av livet, manade byråchef **Stina Colérus** från utbildningsavdelningen.

JAN KRONHOLM  
jan.kronholm@nyan.ax  
tfn 528 466

Foto: ERKKI SANTAMALA  
erkki.santamala@nyan.ax  
tfn 528 470



**Sångare.** De unga sångarna fyllde Islandia i två omgångar.



**Solister.** Emilia Alm och rapparna Walter Aaltonen, Niklas Törnqvist och William Kemetter i "Trollmedley".



**Lärarkör.** Annika Pensar ledde lärarkören i "Fars fabri".

### En bok om Maj-Lis Blom,

legendarisk hälsosyster på Åland, och hennes roll i den åländska hälsovårdens utveckling får stöd av landskapsregeringen. Ålands lungskadeförening har beviljats 9.200 euro ur penningautomatmedel för bokprojektet.

**Maj-Lis Blom** kom att spela en viktig roll för utvecklandet av den åländska hälsovården, särskilt i landsbygds- och skärgårdskommunerna. Hon värvade hälsosystrar och barnmorskor till Åland och startade därmed det informella nätverket [Blommans jickor].

En eventuell ekonomisk vinst av bokförsäljningen tillfaller en instiftad fond i Maj-Lis Bloms namn. Fonden kan bevilja stipendier [för särskilda insatser för kultur i vården].

### Radioteater blir det i Ålands

radio på Kristihimmelfärdsdag, den 13 maj kl. 12.30.

[Kan prästänkan så kan du] heter stycket som är skrivet av **Cecilia Torudd**, och producerat på Ålands Radio under våren 2006 i samarbete med Teater Durak. I rollerna medverkar **Inga-Britt Wiktorsson**, **Gun Sjöroos** och **Kie Lundberg**, och regissör är **Rune Sandlund**.

### Tackningar och fotografier visas

just nu på en utställning på Godby Hotell. Det är nittonåriga **Julia de Mander** och tolvåriga **Alicia Lautaru** som ställer ut. Julia visar blyerts-teckningar och Alicia fotografier. Utställningen kan ses under maj och juni.

### Två historiska premiärer äger

rum i Shanghai i maj. Svenska Teatern sätter, genom sitt produktionsbolag ACE-productions, upp musikkomedin [Spin] och [Muminpappan och havet].

[Spin The Musical Comedy] är en nybearbetning av **Douglas Pashleys** musikal, som hade urpremiär på Svenska Teatern 2005. Musiken uppförs i samarbete med Shanghai Dramatic Arts Center i **Georg Malvius** regi.

Mest uppmärksamhet kommer musikalerna att få då den visas som en del av det [nländska kulturutbudet på världsutställningen Shanghai Expo den 29 maj.

[Muminpappan och havet] får sin kinesiska urpremiär den 15 maj på Shanghai Grand Theatre. För dramatiseringen och regin står **Anneli Mäkelä**. Produktionen är ett samarbete med den lokala barn-teatern East Children Arts Group. Muminföreställningen spelas tjugo gånger för att sedan åka på turné i Kina. På Finlandsdagen den 27 maj spelas Muminpappan och havet på Shanghai Expo i närvaro av bland andra Finlands president **Tarja Halonen**.



Ålands landskapsregering

### Björkörs naturreservat: Guidad rundvandring

anordnas

lördagar kl 12.00-16.00

under tiden 1.6-31.8.2009

Med undantag för 26.6, 3.7 och 13.7

Mot särskild överenskommelse även onsdagar sammatider.

Tag kontakt med tillsyningsmannen Kaj Porko tel. 0457 361 3650

### Nåtö naturreservat:

Nåtö naturstig öppen 1.5-6.12



**ELIS FOGDE**

Ögonblick ur  
åländskt vardagsliv

Välkommen på vernissage  
tisdagen den 11 maj kl. 18

ÅLANDS MUSEUM





**Betyget blir tio.** Högsta betyg för Skolmusik 2010 ger ålänningarna Janica Johansson, 13, Nelli Hyvärinen, 14, Nea Matero, 13, Jessica Stenberg, 14, Elina Eriksson, 15, och Jessica Lundberg, 16.



**Sjång för pressen.** Tonfyllda och glada bjöd Jomalaborerna Anna Jansson, 10, och Wilma Mattsson, 10, på en kort privatkonserter utanför Mariepark innan festen började.



**Stegar mot slutet.** Så var Skolmusik 2010 till ända. Delta-garna i fackeltåget gjorde vägen och sjång klassramsor på vägen mot festmålet Mariepark.

# Party för 4.000 på Mariepark

I fredags var det inte ett, två eller tre festande barn och ungdomar på Mariepark. Det var 4.000!

Alla vuxna fick flytta på sig, för nu var det partaj.



**Ordning och reda.** Tio ordningsvakter uppställda vid Marieparks ingångar och fler vakter därtill gick med i paraderna. Vakten Mikael Berglund var inte nervös trots en minst sagt storskalig, men samtidigt liten, invasion på kommande.

Åh herre... är min första tanke när vi antrar Marieparks portar på fredagskvällen. Okej att 4.000 skolungdomar håller konserter, men alla på samma ställe och fest!

Till trots, ordningsvakterna utanför är lugna.

Vi är inte nervösa ännu i alla fall, säger Mikael Berglund utanför entrén minuterna innan ungdomarna invaderar festpalatset.

## Högsta betyg

Avslutningsrandet för Skolmusik 2010 gick av stapeln i popmusikens, korn med brödens och läskens tecken. Omdömet för dagarna två visar sig vara överväldigande positivt.

Tio! ropar kompisarna Anna Jansson och Wilma Mattsson i kör när jag ber dem ge sitt betyg från ett till tio.

Det är så roligt att sjunga och stå på scen, säger Wilma för att sedan brista ut i sång med Anna.

Draken lyger högt övera-aaaaallt!

Elina Eriksson tågar tillsammans med första omgången skolbarn och ungdomar i fackeltåget (som var utan facklor) från Islandia där de precis hållit avslutningskonserter.

Elina och gänget tvekar inte heller:

En tia! Bra konserter, det har varit kul att träffa alla gäng och framför allt stämningen, säger Elina och de andra nickar instämmande.

På stora scenen uppträdde coola Thoby Loth och Berry High under kvällen inför en lystnadssugen publik.

Vi ska dansa tills det stänger. Vi stannar väl tills de kastar ut oss, säger Viktor Karlsson.



**Progressiva tongångar.** Rockbandet Thoby Loth från Österbotten var huvudattraktionen på avslutningskonserter.



**NYA ÅLAND**  
utkommer inte  
Kristi himmels-  
färdsdag torsdag  
13 maj.

**Torget** publiceras  
fredag 14 maj,  
**stopptid** onsdag  
12 maj kl 12.00

Vi önskar alla våra läsare  
en trevlig helg!

**Nya Åland**

CECILIA LINDVALL  
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: ERKKI SANTAMALA  
erikki.santamala@nyan.ax



**Dansar tills utslängda.** Jomalakillarna skulle dansa tills de helt enkelt blev utslängda. Skolmusik 2010 gav de en åtta av tio i betyg. Bakre raden från vänster står Jesse Turkka, 13, Filip Fellman, 12, Nicklas Törnqvist, 12, och David Koivumäki, 11. Främre raden från vänster står syskonen Lukas Nordlund och Anton Nordlund, 11, Viktor Karlsson, 11, och Hugo Häggblom, 11.

Manus och regi: Robert Liewendahl

Jonas Danielsson  
Christian Ekström  
Mattias Hendersson  
Linn Weman

# Kobba spelet

Ny scen i år!

**Premiär torsdag 13 maj!**

Lördag 15/5 18:00 **Utsålt**  
Onsdag 19/5 18:00 **Fåtal platser kvar**  
Söndag 23/5 15:00 och 18:00

**UPPFÖRS ENDAST UNDER MAJ- JUNI**

**OBS! Tiderna är avgångstid för båtarna från Korrvik. Spelet börjar ca 30 min. senare**

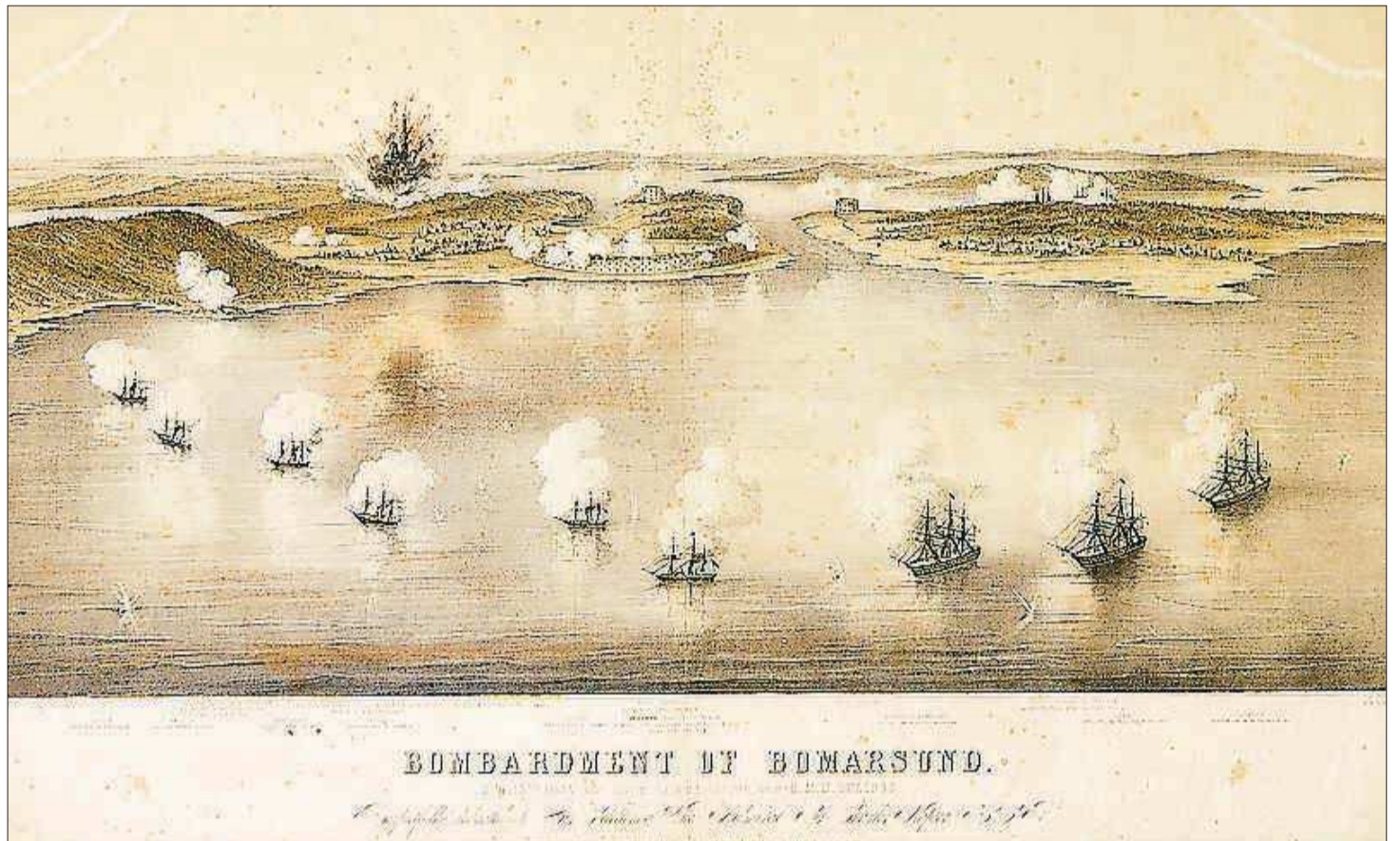
**PJÄSEN UPPFÖRS INOMHUS!**

Biljettpris: 37,- inkl. båtresa t/r Korrvik-Kobbaklinter, teater, programblad samt kaffe med bröd. Barn under 12 år: 17,-  
För de som kommer med egen båt: 27,-

Biljetter per tel. 040 552 85 72  
eller maila christian.ekstrom@aland.net

www.kobbaklinter.ax

# Bomarsundslitografier bjuds ut på Hagelstams



**Beskjutning.** Dolbys litografi från beskjutningen av Bomarsund den 15 augusti 1854.

En hel rad av E.T. Dolbys kända litografier från slaget om Bomarsund i augusti 1854 bjuds nu ut på Hagelstams internationella kvalitetsauktion i Helsingfors. I utbudet finns också en del andra verk med Ålandsanknytning.

Med bland Dolbylitografierna finns bombardemanget av Bomarsund som han skissade från däckets på H.M.S. Bulldog. Utropspriset är satt till 300 euro.

Ytterligare finns fem dubbellitografier, sammanlagt tio bilder, ur Dolbys "Sketches of the Baltic" med. Utropsprisen är på 200 och 300 euro.

#### Westerholm

Bland målningarna kan noteras en del verk av Önningebykolonister, däribland en liten Victor Westerholm, olja på

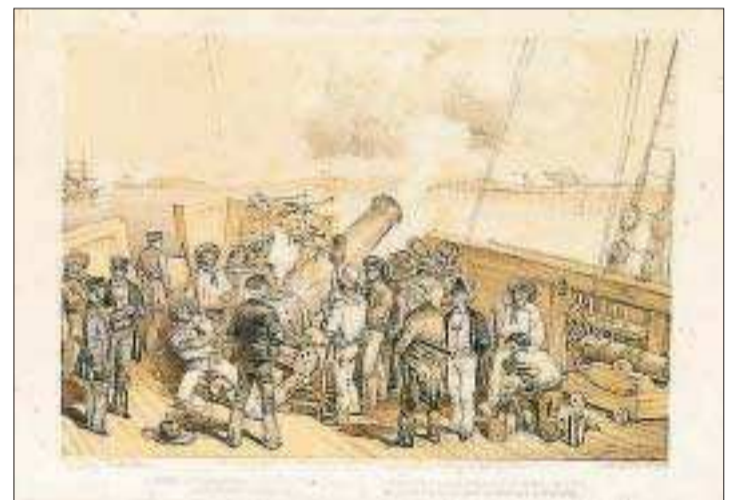
duk, med titeln "Vårvinter på Åland". Utropspriset är 1.000 euro. Målningen är osignerad men försedd med en anteckning av Hilma Westerholm på baksidan.

Ett större Mariehamnsmotiv av Erik Juselius, målat 1934, finns också med. Målningen, olja på duk med måtten 81 gånger 65, har ett utropspris på 1.500 euro.

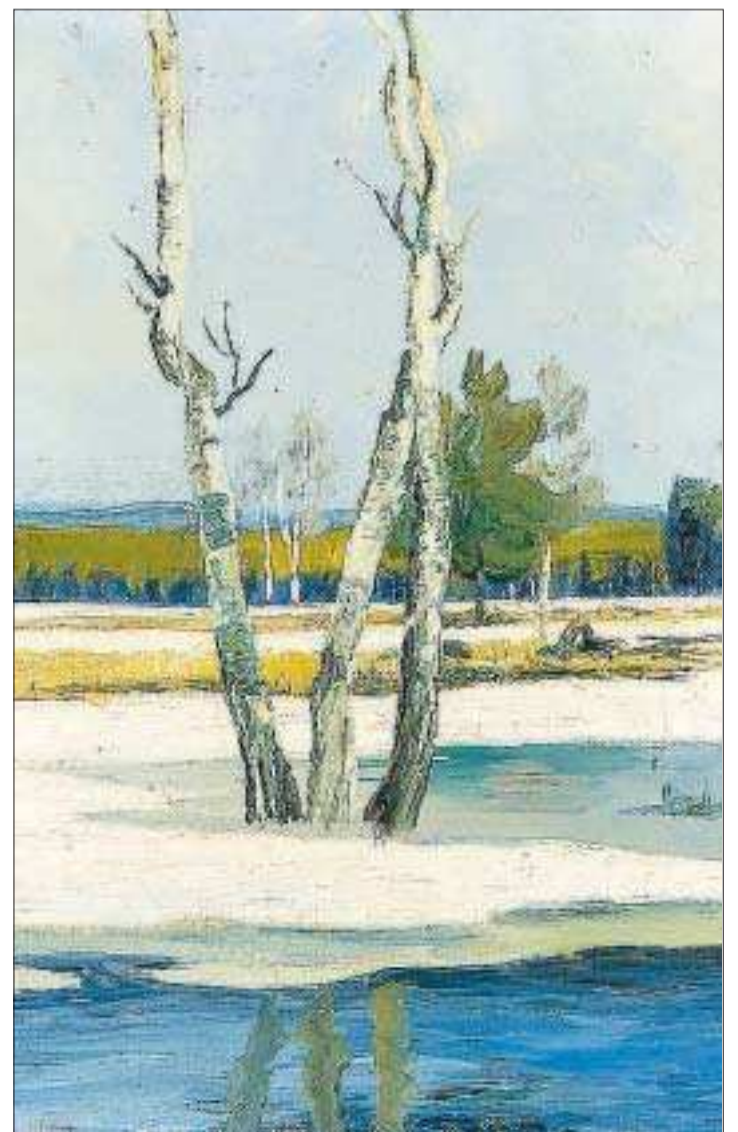
#### Kända namn

Auktionen, som också bjuder på verk av kända namn som Hugo Simberg, Helene Schjerfbeck, Pekka Halonan, Axel Gallen-Kallela, Aklbert Edelfelt, Ellen Favorin, Robert Wilhelm Eklund, Arvid Liljelund, med flera, hålls i Helsingfors den 22 maj.

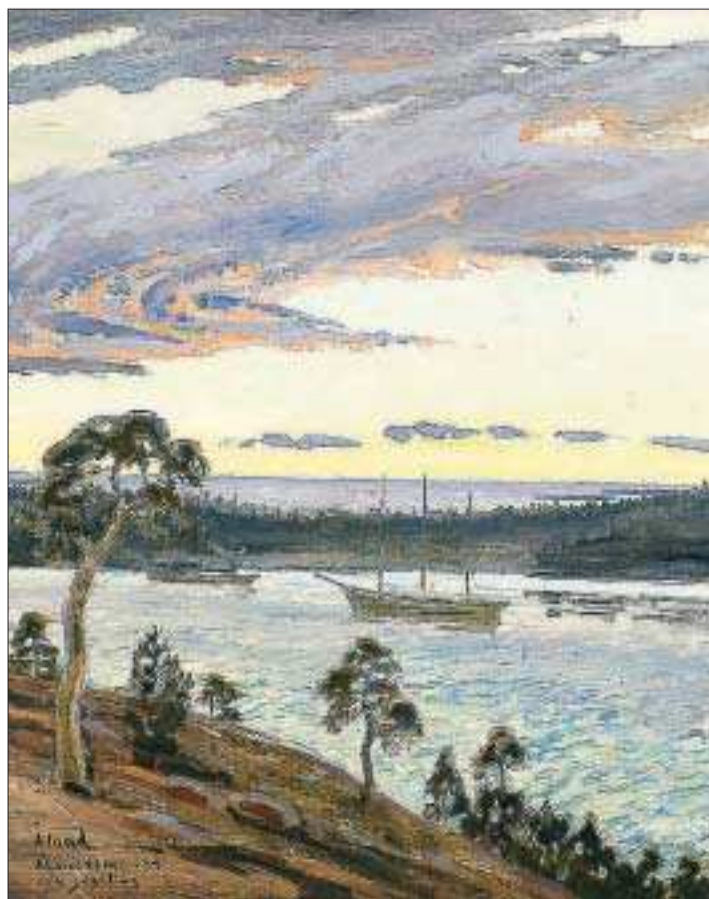
**JAN KRONHOLM**  
jan.kronholm@nyan.ax  
tfn 528 466



**Kanon.** En fartygskanon i aktion ombord på H.M.S. Bulldog.



**Westerholm.** "Vårvinter på Åland", oljemålning av Victor Westerholm.



**Juselius.** Oljemålning från Mariehamn 1934 av Erik Juselius.

## Barntossor erbjudande

Lillegull

www.lillegull.ax

Köp tossor redan nu till dagisstarten i höst!

Denna vecka (v.19)

**-20%**

på Lillegull-tossor med Nyankortet

(ord.pris 19€)



**Nyankortet**  
-sätter guldkant på tillvaron  
2010

Köp dem i min enkla webshop!  
[www.lillegull.ax](http://www.lillegull.ax)

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyan-kortet när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på [www.nyan.ax/nyankortet](http://www.nyan.ax/nyankortet)

**Nya Åland**

## Pröva på erbjudande

Stall Aftonsol



Söndag 16 maj kl. 13-16

**GRATIS**  
ridning och fika

30 min lektioner  
(ord.pris 5€)

**Nyankortet**  
-sätter guldkant på tillvaron  
2010

TELLHOLM,  
HAMMARLAND,  
INFART MELLANTÖRP  
Tel 33 629  
eller  
[aftonsol@aland.net](mailto:aftonsol@aland.net)

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyan-kortet när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på [www.nyan.ax/nyankortet](http://www.nyan.ax/nyankortet)

**Nya Åland**

## Engångs erbjudanden



**Nyankortet**  
-sätter guldkant på tillvaron  
2010

**TeleButiken**  
Mariehamns Telefon AB

Storagatan 6, Tel. 27 448  
[www.telebutiken.ax](http://www.telebutiken.ax)

Värdecheck **50€** vid köp av dator.

**Nya Åland**

Engångserbjudandena gäller t.o.m. 31.1.2011.



**Julklapp.** Här är en julklapp från en besättningsman på Plus som aldrig kom hem. Vi ser Linn Weman, Mattias Henderson och Jonas Danielsson.



**Två frusna sjömän.** De har just överlevt Plus förlisning. Från vänster Mattias Henderson och Jonas Danielsson, som de två överlevande, och Christian Ekström och Linn Weman som fyrvaktarparet.

# Kobbaspel med doft från havet

Nu drar det ihop sig till säsongstart för Kobbaspelen, livs levande teater på fyrplatsen Kobba klintar.

Det ryker av den kokta potatisen, det luktar vått ylle, det sprakar från spisen. I varje fönster guppar gudingar.

Tre av fyra scener utspelar sig på rätt ort och ställe, i köket på Kobbarna, ett utrymme som stått som färdigt att börja agera i. Här handlar det om autentiska händelser, i autentiska miljöer med historiska personer.

Vi får se episoder från några dramatiska händelser. Först s/s Oihonnas grundstötning år 1911,

barken Plus förlisning 1933 och en Remmarscen från 1946.

Nytt för i år är scenen om Gripsholm. Där får vi veta att det var efter atlantångaren Gripsholms korta besök i Mariehamn, 1932, som redaren Gustaf Erikson fick idén till sina segelfartygskryssningar med barken L'Avenir.

Två citat att ta med hem: *Gud föder inga lättingar. Det är bara på segelfartyg man lär sig viligt sjömanskap.*

**KIKI ALBERIUS-FORSMAN**  
kiki@nyan.ax  
tfn 528 451

**Foto: ERKKI SANTAMALA**  
erkki.santamala@nyan.ax  
tfn 528 470



**Spanar efter segel.** Jonas Danielsson som en ung Edgar Eriksson.

## Fakta/ Kobbaspellet

- Kobbaspellet sätts upp för andra året i år.
- 1.200 personer såg spelet i fjol, i 26 olika föreställningar.
- Kobbaspelen består av fyra scener, varav en är ny för i år och de övriga tre är något omänskade.
- Speltiden är ungefär en timme och tio minuter.
- 20 föreställningar planeras till sommaren.
- Maximalt 50 åskådare ryms per gång.
- Båttransporter ut och hem ordnas, caféet håller också öppet.
- Robert Liewendahl står för manus och regi.
- Skådespelare är: Jonas Danielsson, Christian Ekström, Linn Weman och Mattias Henderson.
- Premiär är det på torsdag, Kristi himmelfärdsdag.

**ROCKACIDE**  
DJ SMOLN  
YOHAN HENRIKSSON  
EVIL GRÖNVALL  
ELIN THOMASSON  
Berry High  
19-20 JUNI  
VIKINGABORG FÖGLÖ  
ENTRE 10€  
FRUITBARI!  
EVENEMANGET ÄR DROGFRETT  
YOUTH EVENT 2010 SUMMER  
ALDERSGRÄNS 13+

**VECKANS** måndag-lördag  
**special**  
**GRILLSKIVA**  
av rostbiff  
..... kg **13,50**

**VECKANS** måndag-lördag  
**erbjudanden**

Rökt skärgårdsskinka	..... kg	<b>13,95</b>
Chorizo grillkorv	300g (7,97/kg) ..... pkt	<b>2,39</b>
Bomarsundsost	ca 800g ..... kg	<b>10,49</b>
Danska wienerbröd	..... st	<b>0,95</b>
Pepsi cola	1,5 liter 2-pack (0,73/l) ... 2-pack	<b>2,99</b> inkl. pant 0,80
Mellanöl Olvi	24-pack (2,24/l) ..... låda	<b>21,99</b> inkl. pant 3,60

**MÅNADENS**  
**erbjudande**

<b>President kaffe</b> Paulig (max 2 pkt/hush)	<b>Marinerad filébiff</b> 800 g
<b>5,00</b> /2 pkt Utan Plussa-kort 3,50/pkt	<b>4,99</b> /kg Utan Plussa-kort 7,95/kg

Torsdag 13.5 Kristi himmelfärdsdag håller vi stängt

**Citylivs**  
**MITT I STA'N**

TEL: 12 155 • VARD. 9.00-18.00 LÖRD. 9.00-15.00

Telefonkatalog  
på nätet  
www.nyan.ax



**Malin Tillström**  
Epost: malin.tillstrom@nyan.ax  
Telefon: 528 478



# IFK klappade ihop totalt

Lyyski: Jag har aldrig varit med om något liknande

## TIPSLIGAN

**IFK MARIEHAMN 2**  
**TAMPERE UNITED 3**

**FOTBOLL. Jumboplatsen i Tipsligan befästes när IFK Mariehamn igår kväll förlorade hemma mot Tampere United.**

–Under min karriär har jag aldrig varit med om något liknande, säger tränaren Pekka Lyyski.

IFK Mariehamn spelade strålande fotboll mot Tammerforslaget Tampere United på söndagskvällen. I en halvlek.

Laget började visserligen lite trögt, men snart började långbollarna hitta rätt i anfall. I 19:e minuten jagade Marcus Olofsson rätt på en långboll, svängde in mot mål och petade över den till Mikko Paatelainen som skarvade in 1-0. I 36:e minuten visade nyförvärvet Sebastian Strandvall upp sig ordentligt när han satte en vacker frispark som seglade in och betydde 2-0.

Och så kom då den andra halvleken. I pausvilan pratade laget om att hålla samma press, men av det syntes inget. Laget slutade kommunicera, tappade kontrollen och visade inte en uns av det fina spelet från matchens början.

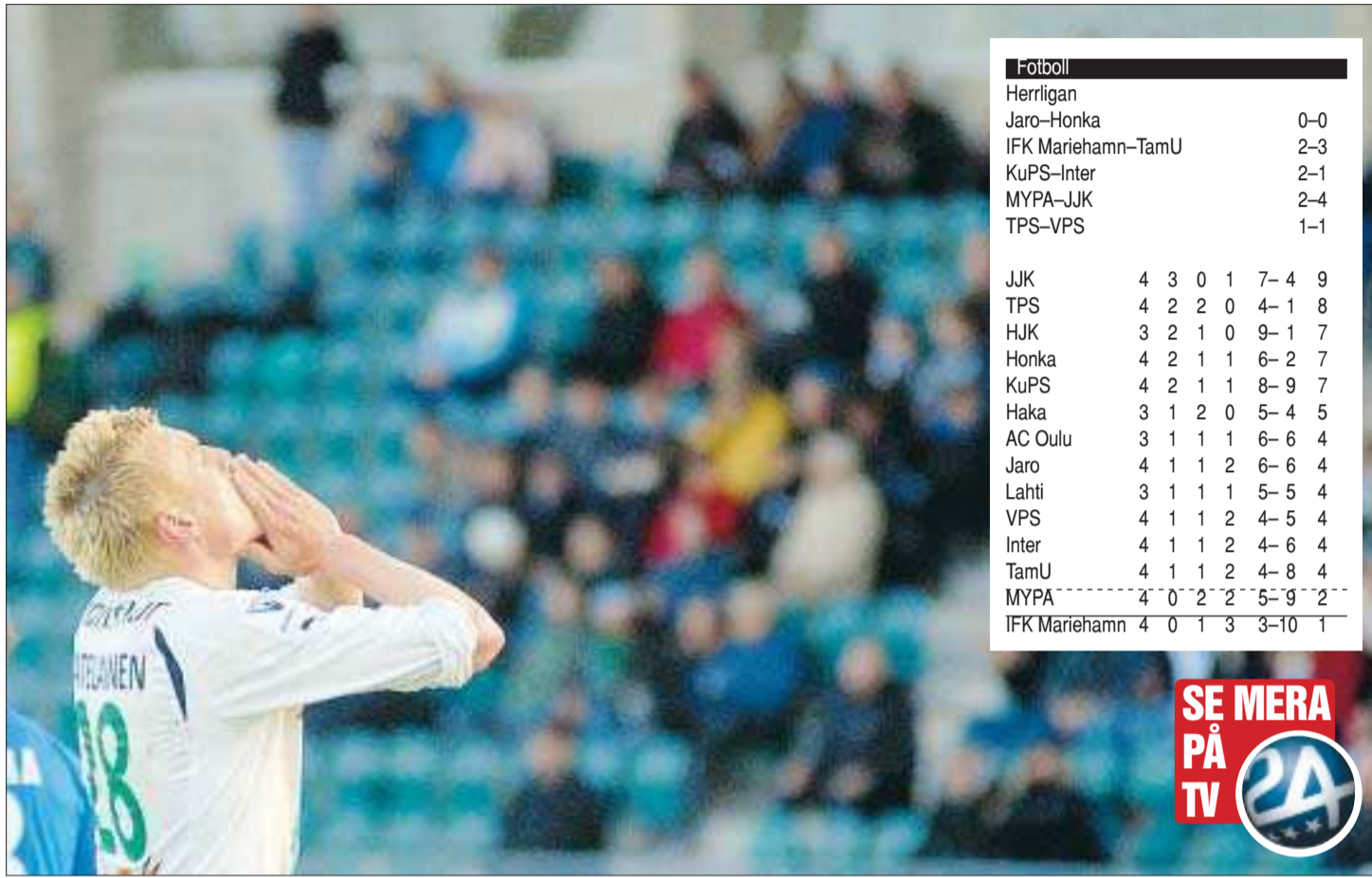
## ”Jätteilla”

Istället lät man Tampere United husera fritt i straffområdet. I 55:e minuten kunde en friställd Juha Pirinen, inbytt bara sekunder innan, på sin första touch rulla in reduceringsmålet bakom Gustav Långbacka som inte hann reagera. Kvitteringen 2-2 kom i 72:a minuten. Ekhiabhi Okodugha trängde omkull en Tammerforsspelare i det egna straffområdet varpå domaren blåste förr straff. Henri Myynti satte den kaxigt i nättaket samtidigt som Långbacka förgäves chansade på stolpen till vänster.

Six minuter senare gjorde ingen i backlinjen något utfall när Tampereoffensiven dundrade in. Juha Pirinen var framme på nytt och hade bara att slå in bollen genom det stillstående försvaret. Vi har hög intensitet i förta halvlek, sätter press och vinner bollar. Sen gick det jätteilla i andra. Vi kan bara inte tappa pressen och aggressiviteten så där, säger Sebastian Strandvall efter matchen.

## Vågade inte

Han tyckte dock det var roligt att för första gången representera IFK Mariehamn. Trycket på läktaren var



**Rasade.** IFK Mariehamn tappade sitt fina spel från första halvlek och rasade ihop. Matchens bästa spelare, Mikko Paatelainen, kunde ingenting göra när Tammerforslaget vände på steken.  
Foto: ERKKI SANTAMALA



**Kvitteringen.** Henri Myynti gjorde inga misstag när han fick chansen att sätta ett straffmål.  
Foto: ERKKI SANTAMALA

bra och vi visade ju lika bra intensitet på plan i första som läktaren visade.

## Hur var det att starta en match i ett nytt lag?

–Helt okej. Taktiken är ganska klar och det har man fått inpräntat. Det blir bättre ju längre tiden går, säger Strandvall.

Tränaren Pekka Lyyski var på presskonferensen efteråt märkbart sammanbiten.

–I andra vågade vi inte spela det spel vi skulle, säger han och fortsätter:

–Jag har aldrig varit med om att IFK fallit ihop som vi gjorde den här gången. Det är ofattbart att något sådant här kan hända. Under min karriär har jag aldrig varit

med om något liknande, säger tränaren Pekka Lyyski.

Han säger att sista baklängesmålet illustrerar hela IFK:s andra halvlek.

–Vi var inte ens nära dem i boxen.

På frågan om hur IFK ska gå vidare har han inga svar.

–Det var första gången laget rasade så här. Matchen slutade för fem minuter sedan och jag vill inte kommentera på vilket sätt vi ska gå vidare. Kanske har jag svar i morgon.

Nästa match för IFK Mariehamn är redan på onsdag när man möter Someron Voima på bortaplan i Finska cupen.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469

Fotboll	
Herrligan	
Jaro–Honka	0–0
IFK Mariehamn–TamU	2–3
KuPS–Inter	2–1
MYPA–JJK	2–4
TPS–VPS	1–1
JJK	4 3 0 1 7–4 9
TPS	4 2 2 0 4–1 8
HJK	3 2 1 0 9–1 7
Honka	4 2 1 1 6–2 7
KuPS	4 2 1 1 8–9 7
Haka	3 1 2 0 5–4 5
AC Oulu	3 1 1 1 6–6 4
Jaro	4 1 1 2 6–6 4
Lahti	3 1 1 1 5–5 4
VPS	4 1 1 2 4–5 4
Inter	4 1 1 2 4–6 4
TamU	4 1 1 2 4–8 4
MYPA	4 0 2 2 5–9 2
IFK Mariehamn	4 0 1 3 3–10 1



**Möttes.** De här damerna brukar mötas i klubbkamper. Från vänster Vera Steineck (SALK), Riitta Sarling (MLK), Vappu Nyström (MLK), Lotta Malmström (SALK).  
Foto: PRIVAT

## MLK vann mot Stockholmslag

**TENNIS.** Mariehamn lawn-tennisclubbs damer mötte Stockholmsklubben Salk i en klubbkamp hemma i Bollhalla i lördags. Motståndarna hade dessutom ett bekant inslag genom sin verksamhetsledare, ålänningen Linda Jansson.

Kampen avgjordes genom tolv dubbelmatcher under begränsad tid. MLK vann åtta av matcherna, Salk tre och en slutade oavgjort.

–Detta var tredje gången klubbarna möttes och MLK tog hem segern för andra gången, rapporterar Gerd Lindqvist.

I hemmalaget spelade Eva-Lotta Fahlander, Dolores Westerholm, Vappu Nyström, Ann-Lis Wickström, Eva Wickström, Pian Sonborn, Görel Eriksson, Gerd Lindqvist, Riitta Sarling, Gerd-Marie Holmberg, Rosali Björkman, Kitty Andersson och Annika Kahnberg. (mt)

## Rätt tips

Lotto  
2, 10, 14, 15, 16, 20, 36  
**Tillägsnummer:** 21, 29, 39  
**Vinstprognos:**  
7/2.200.000,00 (1),  
6+1/17.307,20, 6/1.883,70,  
5/56,10, 4/12,20.  
**Extravinster:** 4+3/5.244,60,  
4+2/46,40, 4+1/5,60,  
3+3/144,50, 3+2/5,70,  
3+1/1,00.

Joker  
7 1 6 3 2 6 6  
**Vinstprognos:** 7/-,  
6/16.986,30 (4), 5/761,80,  
4/53,60, 3/7,30, 2/2,50.

Viking Lotto, 5.5  
3, 5, 20, 38, 45, 46  
**Tillägsnummer:** 13, 18  
**Lycknummer:** 19  
**Vinstprognos:** 6/1.353.377,40  
(1), 5+1/3.797,00, 5/700,80,  
4/26,90, 3/6,50

V75 Uleåborg  
I/1, II/9, III/5, IV/1, V/5, VI/2,  
VII/8  
**Strukna:** II/8, III/9, IV/3, VI/3.  
**Vinstprognos:** 7/75,40  
(3.442), 6/-, 5/-

V75 Gävle  
I/4, II/8, III/9, IV/2, V/8, VI/5,  
VII/8  
**Strukna:** IV/12, VII/8.  
**Vinstprognos:** 7/11.047 kr  
(4.889), 6/85 kr, 5/-

Stryktipset  
Se morgondagens tidning.



**Son och mor.** Tage Signell tog mamma Janina Signell på match i går.  
Foto: ERKKI SANTAMALA

## Bjöd mamma på gratis match

**FOTBOLL.** IFK Mariehamn lockade nya åskådare genom att erbjuda alla mammor gratis inträde på mors dag. En av dem som tog tillfället i akt var Tage Signell som bjöd med sig mamma Janina Signell.

–Jag har aldrig gått förut, jag är inte idrottsintresserad. Men så sa min son att han skulle bjuda mig på mors dag. Nu råkade han ha tur att det var gratis, men det fanns en god vilja! Han får bjuda en

annan gång, säger Janina och skrattar.

Vi träffar duon i halvtid, då leder IFK ännu med 2-0.

–Det är jättekul, jag ska komma med flera gånger, säger Janina.

Sonen är en vann supporter.

–Jag försöker gå så ofta jag kan, säger Tage.

## Var slutar IFK i år?

–Femman eller sexa, säger duon. (mt)

## Matchfakta

**IFK Mariehamn-Tampere United 2-3 (2-0)**  
**Wiklöf Holding Arena:** 1.279 personer.  
**IFK:** Gustav Långbacka–

Ekhiabhi Okodugha, Mate Dujilo, Dmytro Voloshyn, Patrik Rikama (81 Medoune Gueye)–Sebastian Strandvall, Mika Niskala, Tamás Gruborovics, Marcus Olofsson–Mikko Paatelainen, Sasha Anttilainen (76 Jimmy Sundman).  
**Mål:** 1–0 (19) Paatelainen (Olofsson), 2–0 (36) Strand-

vall, 2–1 (55) Juha Pirinen (Jonne Hjelm), 2–2 (72) Henri Myynti, straff, 2–3 (78) Pirinen.  
**Varningar:** IFK 3 (Paatelainen, Okodugha, Dujilo), TU 1.

**Domare:** Ville Nykänen.  
**IL-lejon:** Paatelainen 3, Aleksii Kangaskolkka 2, Strandvall 1.  
**Nästa match:** 12 maj 17.30, Finska cupen borta mot SoVo.



**Hopp.** Lovis Henriksson gör ett hopp i det fristående programmet.



**Mellansnack.** Linn Tomtén, Emma Rask och Linn Gustafsson förbereder sig för nästa gren.

# Första stora tävlingen på hemmaplan

**GYMNASTIK.** Mariehamns gymnastikförening fick testa på nytt motstånd när man arrangerade nationella tävlingar i Bollhalla.

– För oss var det speciellt att få tävla på hemmaplan, säger verksamhetsledare Ylva Grüssner.

Mariehamns gymnastikförening, MGF, stod för första gången värd för en nationell klasstävling i lördags. För första gången tävlade man inte bara mot klubbar i Finlands svenska gymnastikförbundet, utan också mot deltagare i finska gymnastikförbundet Svoli.

□ Det blev en lång tävling, vi höll på ända till tio på kvällen. Vi ska absolut arrangera liknande tävlingar igen, men då på två dagar, säger Ylva Grüssner.

Hennes adepter tyckte det var roligt att möta nya ansikten i tävlingarna.

□ Klubbarna inom FSG känner man så bra genom andra tävlingar. De andra föreningarna från Svoli tyckte också det var roligt att komma hit.

## Hur var standarden?

□ Även om det är samma serier och klasser var standarden lite högre generellt på de finska gymnasterna, säger Ylva Grüssner och tillägger:

□ För MGF var det speciellt att få tävla på hemmaplan och nu är alla taggade på att åka på fler tävlingar. Vi gjorde bra ifrån oss sett till de egna förutsättningarna, men vi ser att vi måste träna mer.

Totalt deltog 75 gymnaster från MGF, Tammerfors GF, Kieppi, EsTT och Närpes. En av föreningarna stannade kvar till söndagen och deltog i MGF:s träningar.

**Text: MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469

**Foto: ERKKI SANTAMALA**  
erkki.santamala@nyan.ax  
tfn 528 470



**Fyra.** Linn Mattsson blev fyra i B-klassen. Här visar hon upp sig på bommen.



**I C-klassen.** Sofia Karlsson blev bästa ålänning C-klassen. Här står hon på bommen.



**Vig.** Celine Roberts hade raka ben på bommen.

MGF, 8,5-9, 7-7,5, 7-7,5, 7,5-8, -) Celine Roberts, MGF, 8-8,5, 8-8,5, 6-7, 7-7,5, -) Emma Pussinen, MGF, 7,5-8, 8,5-9, 6-7, 6-7, -) Lovis Henriksson, MGF, 8,5-9, 7-7,5, 7-7,5, -) Milena Iström, MGF, 8,5-9, 7-7,5, 6-7, 6-7.

**Klass E:** Hopp, plac., barr, plac, bom, plac., fristående, plac.

1) Juuli Jehkonen, Voimistelu-seura Kieppi, 11,575, 1, 9,55, 5, 11,05, 1, 12,65, 1, 5) Hanna Pussine, MGF, 10,325, 7, 8,6, 12, 10,15, 5, 11,85, 5, 8) Maria Brändström, MGF, 10,725, 4, 9,1, 9,9,9, 6, 11,3, 8, 13) Frida Johansson, MGF, 10,875, 3, 9,2, 8, 8,25, 10, 10,85, 13, 14) Fanny Lindfors, MGF, 10,075, 10, 8,35, 14, 3, 14.

## GYMNASTIK

**Nationella gymnastiktävlingar, 8 maj Bollhalla**

**Ålänningarnas resultat**

**Klass B: Hopp, barr, bom, fristående**

1) Olivia Vanto, Turun Urheiluliitto, 8,5-9, 8,5-9, 8,5-9, 9-9,5, 4) Linn Gustafsson MGF, 8,5-9, 8-8,5, 8,5-9, 8-8,5, 7) Deidre Strand MGF, 8-8,5, 7,5-8, 8,5-9, 8-8,5, 9) Linn Tomtén MGF, 8-8,5, 8-8,5, 8,5-9, 7,5-8, -) Emma, Rask MGF, 8-8,5, u.6, 8-8,5, 8-8,5.

**Klass C: Hopp, barr, bom, fristående**

1) Saima Heikkinen, Turun Urheiluliitto, 8,5-9, 9-9,5, 8,5-9, 8,5-9, 8) Sofia Karlsson, MGF, 8-8,57-7,57-7,58-8,5, 9) Lina Mattsson,

Fotboll	
Rikstrea	
HIK-TPK	2-2
PIF-SIFFK	0-4
FC Boda-LTU	3-2
Lieto-FC Inter II	3-3
TuTo-Wilpas	0-2
TuTo	4 3 0 1 9-5 9
JyTy	4 3 0 1 8-6 9
Wilpas	4 3 0 1 5-3 9
TPK	4 2 1 1 11-7 7
FC Boda	4 2 1 1 5-4 7
Masku	4 2 0 2 9-6 6
FC Inter II	4 1 1 2 9-7 4
SIFFK	3 1 1 1 5-3 4
PIF	4 1 1 2 7-10 4
HIK	3 1 1 1 4-7 4
Lieto	4 0 2 2 9-15 2
LTU	4 0 0 4 6-14 0

Följande matcher: **fr 14.5** Wilpas-Lieto, Masku-FC Inter II, **lö 15.5** FC Boda-JyTy, TPK-PIF, TuTo-SIFFK, LTU-HIK, **fr 21.5** PIF-LTU.

Fotboll	
Riksfyr	
TuWe-JIK	6-1
MynPa-ÅIFK II	2-0
SaTo-KaaRe	1-3
PIPS-FC RP	3-2

VG62	5 4 0 1 20-2 12
TPK II	4 4 0 0 10-3 12
PIPS	4 3 1 0 9-5 10
TuWe	4 2 1 1 13-4 7
MynPa	3 2 1 0 6-2 7
KaaRe	4 2 0 2 9-13 6
Ponteva	4 1 1 2 6-8 4
FC RP	4 1 0 3 8-13 3
ÅIFK II	4 1 0 3 2-8 3
JIK	3 0 1 2 3-12 1
UPK	4 0 1 3 5-16 1
SaTo	3 0 0 3 2-7 0

Fotboll	
Division III, Uppland	
IFK Mariehamn-Vaksala SK	2-0
Lagga/Långhundra BK-İK Rex	0-1

İK Rex	2 2 0 0 6-1 6
Danmarks DFF	1 1 0 0 4-0 3
Rosersberg IK	1 1 0 0 4-0 3
Rimbo IF	1 1 0 0 4-1 3
Vaksala SK	2 1 0 1 4-5 3
IFK Mariehamn	2 1 0 1 3-4 3
Lagga/Långhundra BK	2 0 0 2 3-5 0
Fanna BK	1 0 0 1 1-5 0
Gamlis FF	1 0 0 1 0-4 0
Håbo FF	1 0 0 1 0-4 0

Fotboll	
Division V, Uppland	
Tobo/Örbyhus-Östernäs	4-2
Films SK-Östhammar	0-7

Östhammar	2 2 0 0 10-0 6
Tobo/Örbyhus	2 1 1 0 6-4 4
Österlövsta	1 1 0 0 1-0 3
Films SK	2 0 1 1 2-9 1
Vattholma IF	0 0 0 0 0-0 0
Väddö IF	0 0 0 0 0-0 0
Karlholms Golf	1 0 0 1 0-1 0
Östernäs	2 0 0 2 2-7 0

Följande matcher: **sö 13.6** Väddö IF-Tobo/Örbyhus, **sö 20.6** Österlövsta-Films SK, **må 21.6** Östhammar-Väddö IF, **on 23.6** Tobo/Örbyhus-Films SK, **sö 1.8** Österlövsta-Karlholms Golf, **fr 6.8** Östhammar-Films SK, **sö 29.8** Östhammar-Östernäs.

Fotboll	
Division VI, Uppland	
IF Fram-Hallsta IK	1-2
Films SK-Grisslehamns SK	1-0

IF Fram	3 2 0 1 9-6 6
Films SK	2 2 0 0 2-0 6
Ullfors IK	1 1 0 0 5-1 3
Tierps IF	1 1 0 0 3-1 3
Upplands-Ek. IF	1 1 0 0 1-0 3
Hallsta IK	2 1 0 1 2-2 3
Tobo/Örbyhus. FF	1 0 0 1 0-1 0
Gimo IF UK	1 0 0 1 3-5 0
Alunda UIF	1 0 0 1 1-3 0
Grisslehamns SK3	0 0 3 2-9 0

Följande matcher: **må 10.5** Gimo IF UK-Tobo/Örbyhus FF, Alunda UIF-Upplands-Ekeby IF, **ti 11.5** Ullfors IK-Tierps IF, **fr 14.5** Hallsta IK-Alunda UIF, Grisslehamns SK-Gimo IF UK, Tierps IF-Films SK, Upplands-Ekeby IF-Ullfors IK, **lö 15.5** Tobo/Örbyhus FF-IF Fram.

# Full poäng för Åland United

DAMLIGAN  
ÅLAND UNITED 2  
TIPS 1

**FOTBOLL.** På en regntung plan i Lemland Bengtsböle kunde Åland United spela hem full pott i lördags.  
-Vi var det bättre laget, säger målskytten Sarah Engblom.

Åland United inledde matchen mot TiPS från Dickursby svagt. Laget hade svårt att få kontroll på både bollen och det egna spelet. Men så småningom vaknade man till och kunde via en kontring göra 1-0 genom lagkapten Sarah Engblom efter passning av Anna Eriksson från högerkanten.

Det tog dock bara drygt fem minuter innan kvitteringen satt. Gästernas Krista Dahlberg slog en hörna som gick i mål.

Jag tror den tog i någon av våra spelare, säger Engblom.

Hemmalaget hade mängder med målchanser, men det var sällan avslutningarna var särskilt vassa. Ofta fann sig de offensiva spelarna helt utan passningsalternativ och gästande målvakten Terhi Kulju stod rätt hela tiden.

**Lobbmål**

Nio minuter in i andra halvlek löpte Nina Hietanen genom försaret, stannade upp och tittade runt. Adelina Engman fanns på lämpligt avstånd till vänster och när hon fick bollen vid sina fötter lobgade hon med västerfoten lugnt in 2-1 över målvakten. Sitt första ligamål.

En intensiv måljakt präglade slutet av matchen, men resultatet stod sig.

Det var en svårspelad match, planen är inte den bästa ännu. Men man ska inte skylla på underlaget, säger Sarah Engblom. Hon tycker ÅU var det bättre laget.

Vi vågade spela bollen på marken och köra vårt eget spel. Engblom var en av dem som skapade mycket framåt, men stundtals var hon helt ensam.

Målet var att få upp så många som möjligt, ibland fungerade det, ibland hann inte mittfältet upp. Men jag tycker det fungerade bättre än tidigare, säger hon.

Tränaren Marianne Miettinen är nöjd med den fulla potten.

Det var roligt att vinna hemma för första gången. En hemmavinst bygger på självförtroendet och bevisar att vi gör jobbet rätt och är på rätt väg, säger hon.



**SE MERA PÅ TV**

**Ettan.** Sarah Engblom fick en fin passning på sin vänsterkant och kunde slå in matchens första mål på Bengtsböle.

Gräsmatchen gav möjligheter att sänka tempot och fullfölja den taktik laget tränat. Tränaren berömmar bland annat spelvändningarna och ytterbackarnas offensiva jobb. Men visst spelade regnet in i matchbild.

Det var halkigt och jobbigt för spelarna. Det är säkert många som kommer att ha ont i ben och vader, säger Miettinen. Åland United ligger just nu fyra i Damligan. Se höjdpunkterna på Åland 24 ikväll.

**Text:** MALIN TILLSTRÖM  
malin.tillstrom@nyan.ax  
**Foto:** ERKKI SANTAMALA  
erkki.santamala@nyan.ax

Adelina Engman

Kati Nyman

**Matchfakta**

**Åland United-TIPS 2-1 (1-1)**

**Bengtsböle:** 86 personer.  
**ÅU:** Emelie Karström-Maryette Karring, Frida Thielén, Caroline Sjöbom, Kati Nyman-Jaana Lyytikäinen, Emma Liljegren, Adelina Engman-Sarah Engblom, Nina Hietanen (84 Josefin Danielsson), Anna Eriksson (46 Marie Waarheid).

**Fotboll**

Damligan	
HJK-NiceF	4-1
Honka-FC United	4-1
FC Sport-KMF	2-1
Åland U-TIPS	2-1
PK35-Ilves	1-0

Honka	4	3	1	0	13	-2	10
PK35	4	3	0	1	6	-3	9
Åland U	4	3	0	1	5	-3	9
HJK	4	2	2	0	11	-7	8
FC Sport	3	2	0	1	4	-4	6
NiceF	4	1	1	2	6	-5	4
TiPS	4	1	1	2	6	-6	4
TPS	3	1	1	1	4	-6	4
Ilves	3	1	0	2	3	-8	3
FC United	3	0	1	2	4	-8	1
KMF	4	0	1	3	4	-9	1
KPV	2	0	0	2	0	-5	0

**Mål:** 1-0 (19) Sarah Engblom, 1-1 (25) Krista Dahlberg, 2-1 (54) Adelina Engman.  
**Varningar:** ÅU 1 (Adelina Engman), TiPS 3.  
**Utvisningar:** TiPS 1.  
**Domare:** Johanna Ruohola.  
**Veikkausbörsen:** Adelina Engman 3, Eveliina Parikka Eveliina 2, Jaana Lyytikäinen 1.  
**Nästa match:** 15 maj 17.00 KMF-Kuopio i Kuopio.



**Stod rätt.** TiPS-målvakten Terhi Kulju stod rätt mest hela tiden och höll ner siffrorna.

## Waarheid tillbaka i Åland United

**FOTBOLL.** En ledbandskada har satt stopp för allt seriespel för Marie Waarheid. Men i halvtid i matchen mot TiPS i lördags blev hon inbytt och gjorde en ininsats som offensiv ytterback. Jättekul att få spela igen, säger hon.  
**Orkade du fulla 45?**  
Orken kommer mer och mer, men det kändes bra.

Hon säger att hon försökt hålla humöret uppe trots att hon tvingats stå utanför truppen. Helt bra känns dock inte skadan än.  
Fast det fungerar bara man tejjar det, säger hon. Waarheid fanns också med i farmarlaget IFK Mariehamns match mot Vaksala SK i söndags. (mt)

## En drömstart i SIFFK-seger

DIVISION III	
PARGAS IF	0
SIFFK	4

**FOTBOLL.** SIFFK fick en riktig drömstart i bortamötet mot Pargas IF i lördags. Redan efter en minut dömde domaren straff vilken Johannes Nordström säkert satte.

Vi spelade riktigt bra i första halvlek och fick in det andra målet innan halvtid vilket var mentalt viktigt, säger spelaren Jimmy Sundman.

Det andra målet gjorde Samuel Fagerholm. I andra halvlek ökade sedan Sundman på med trean medan Elias Oujlouq kunde fastställa segern med 4-0.

Vi var inte lika bra i andra. De hade ett par chanser som Simon Enqvist räddade, men inte så mycket mer, säger Jimmy Sundman.

Han säger att Pargas bjöd på det hittills sämsta motståndet i herrtrean.

Fast vi vet inte hur det hade sett ut om de gjort det första målet förstas, säger han.

SIFFK ligger efter sin första seger åtta i tabellen av tolv lag. (mt)

## Storförlust för Jomala IK

DIVISION IV	
TUWE	6
JOMALA IK	1

**FOTBOLL.** Jomala IK åkte på storstryk borta i Åbo i lördags. Laget mötte TuWe som gjorde tre snabba mål i början på matchen.

Vi var inte riktigt med och kom in först sista kvarten av första. Vårt bästa spel presterade vi de första 20 minuterna i andra halvlek och lyckades göra 1-3. Vi var på gång, men så gjorde de ett fjärde mål, säger tränaren Per Löfkvist.

Det blev slutligen 1-6. Ålänningarnas mål kom i en ihopsark där en TuWe-spelare var siste man på bollen och domaren noterade självmål i matchprotokollet.

Vi släppte in lite billiga mål och var för ojämna sett över hela matchen. Vi har ett ungt lag och det syns tyvärr även om vi krigade och stundtals spelade som vi ville, säger Löfkvist.

Han säger att laget inte gräver ner sig över förlusten.

Det fanns en del ljusglimtar och förhoppningsvis kan vi få in någon mer rutinerad i gänget framöver, säger han.

JIK ligger tia av tolv lag i tabellen utan någon vinst på tre matcher. (mt)

## Örebro vann mot Djurgården

**FOTBOLL.** Tommy Wirtenen spelade hela matchen när hans Örebro SK mötte Djurgårdens IF, utan skadade Jani Lyyski och Daniel Daja Sjölund. Första halvlek var mållös.

Fyra minuter in i den andra gjorde dock DIF ett självmål vilket gav ÖSK ledning med 1-0. Det resultatet stod sig matchen ut. ÖSK har spelat ihop 18 poäng på elva omgångar, DIF 15. (mt)



**Första målet.** Adelina Engman gjorde sitt första ligamål någonsin i lördagens match.



**Slet.** Nina Hietanen slet hårt i offensiven men hade ibland få passningsalternativ.

# Stark hemmapremiär för IFK:s damer

DIVISION III  
IFK MARIEHAMN 2  
VAKSALA IK 0

**IFK:s damer imponerade när de vann söndagens hemmapremiär i division 3 mot Vaksala IK med 2-0.**  
-Vi gjorde en bra match, tjejerna visade bra inställning och attityd och vi vinner duellerna i mitten och det är viktigt på de här dåliga planerna. Säger IFK:s damers tränare Ubbe Truedsson

IFK fick en drömstart på matchen. I den tredje minuten gjorde Ellen Ahlström mål på ett långskott från cirka 30 meter.

Jag fick en bra träff, jag hade lite nybörjartur och sen hjälpte vinden mig litet, säger en ödmjuk Ellen Ahlström.

Hemmalaget hade en aggressiv inställning och satte press på Vaksalaspelarna som inte fick igång sitt spel. Hemmalaget spelade riktigt bra i början av matchen och var nära att utöka ledningen efter tio minuter när Mimmi Holmberg missade öppet mål efter ett rött anfall. IFK:s damer kontrollerade spelet främst genom de två duktiga innermittfältarna Julia Andersson och Mimmi Holmberg som vann många närkamper och levererade bra djupledsbollar till anfallarna.

Vi spelade vårt eget spel och satte press på ytterbackarna och bollhållarna. Det gjorde att vi förde spelet, säger Julia Andersson.

IFK hade flera bra lägen att utöka ledningen främst genom anfallaren Ellen Ahlström som hade ett par bra lägen men fick inte riktigt till avsluten. I slutet av första halvlek var IFK spelarna lite tröttare och orkade inte ha samma press som i början av matchen. Vaksala började

komma mer in i matchen men skapade inte några bra lägen.

Vi borde ha punkterat matchen mycket tidigare med tanke på de målchanser vi fick, säger Ubbe Truedsson.

## Kontrollerat spel

I andra halvlek började IFK med samma inställning och visade att de inte tänker bli slagpåsare i division 3. På en hörna i den 51:a minuten gjorde Sigrid Salminen 2-0 för hemmalaget, genom en nick i mål via stolpen mot en chanslös Vaksalamålvakt.

Damerna spelade mycket långs marken och var nära att utöka ledningen i 64:e minuten när Mimmi Holmberg gjorde en djupledsboll till Ellen Ahlström som kom fri mot målvakten. Men avslutet var litet för löst och en motståndarförsvarare hann rensa bort bollen. Mimmi Holmberg är igen i farten i den 75:e minuten när hon tar sig förbi två Vaksala spelare och får ett bra skottläge men tyvärr gick skottet i stolpen.

Vaksala IK som kom tvåa förra året i division III blev allt mer frustrerade och lyttade upp spelet, men det gav ingen utdelning. I stället var det hemmalaget som fick mer målchanser när det blev tydligt mer ytor framåt och det var närmare 30 till IFK än att Vaksala reducerar.

Vi rullar boll riktigt bra och har flera farliga spelvändningar. Det är synd att vi inte lyckades göra fler mål. Jämfört med förra matchen mot Rimbo där vi spelade riktigt dåligt går vi in med en helt annan inställning och attityd och det var skönt med en seger tidigt på säsongen. Nu har vi två hemmamatcher i rad och vi ska fortsätta på samma vis, säger en nöjd Ubbe Truedsson.

Text: BENJAMIN SEWON  
Foto: KAMAL SHAFIE



**Bollvinnaren.** Julia Andersson spelade tufft och aggressivt på mittfältet och vann flera viktiga bolldueller.



**Bra lagarbete.** IFK:s damer vann rättvist med 2-0 över Vaksala IK. IFK förde spelet och kunde ha vunnit med fler mål om det skulle varit lite mer skärpa i avsluten.

# Hammarland spelade oavgjort

DIVISION III  
HAMMARLANDS IK 2  
TPK 2

**FOTBOLL.** Hammarland fick bara oavgjort på hemmaplan i lördagens möte mot TPK.

-Vi är helt klart ändå nöjda med 2-2-resultatet, säger Erik Lundén, som gjorde ett riktigt fint drömmål.

Ett 30-tal personer trotsade regnet och samlades på Hammarvallen för att heja på HIK i lördagens match mot TPK. Båda lagen började försiktigt den första kvarten. HIK hade en stabil backlinje men framåt gick de tungt med många felpassningar.

HIK:s första målläge kom först i den 20:e minuten på en frispark som slogs lågt men hårt på mål, men TPK:s målvakt gjorde en fin foträddning ut till hörna.

Även HIK:s målvakt Johan Sundman glänste stundtals i mål som till exempel med sin dubbelräddning i den 27:e minuten när TPK fick ett trippläge men sköt på andra returen bollen i yternätet.

HIK:s anfallare kämpade på men fick inte mycket uppbackning av mittfältet

som ofta släpade efter i kontrångarna.

## Ett drömmål

01 kom efter 34 minuters spel när TPK-anfallaren kom ensam mot Sundman och enkelt kunde lägga bollen i mål. Men HIK kom snabbt tillbaka in i matchen och gjorde fem minuter senare 11 när HIK:s anfallare Anton Bergman satte bollen i mål på ett inlägg.

HIK var nu på gång i matchen och i den 55:e minuten gjorde HIK:s Erik Lundén ett riktigt drömmål när han på en tillbakapassning strax utanför straffområdet sköt ett direkt skott via ribban i mål. 21.

Sedan slappnade HIK av för mycket och tappade sitt spel den sista halvtimmen. TPK:s anfallare kunde med tio minuter kvar helt omarkerad nicka in 22 på ett inlägg. Det blev också dagens slutresultat.

Det var ett riktigt rött mål och jag fick en bra hemåtpassning av David Welin som gjorde ett rött förarbete. Vi är helt klart nöjda med 22 i kväll, säger målskytten Erik Lundén efter matchen.

JONATHAN LIEWENDAHL  
sport@nyan.ax

Erik Lundén

Anton Bergman



## Ny förlust för Östernäs

DIVISION V, UPPLAND  
TOBO/ÖRBYHUS 4  
ÖSTERNÄS 2

**FOTBOLL.** Östernäs damer åkte på en ny förlust i säsongens andra match i Upplandsfemman. Laget inledde spelet bra, men tog olyckligtvis en hands i straffområdet vilket ledde till ett straffmål bakåt.

Vi kom av oss lite. Vi släppte lite för lätt i mitten och de fick snart ett mål till,

säger tränaren Gunilla Ahlqvist.

Fanny Måsabacka reducerade med en rött frispark i slutet på första halvlek. Östernäs fick sedan en bra start i andra och hemmalaget var inte många gånger över på andra sidan. Dessvärre höll inte spelet hela vägen och slutresultatet blev 24. Melanie Karring gjorde ålänningarnas andra mål på passning av Fön Eriks-son. (mt)



# VÅRTRAV

Fredag 14.5 kl. 18.30

Åk gratis med Williams till och från Ålandstravet!

Avgång 17.45 från Bussplan via Storgatan, Ålandsvägen och Gamla Godbyvägen.



ATG-ombud på Åland: • Tips Ettan\*, Mariehamn  
• F:ma Hugo Andersson, Hammarland  
• Shell Servicecenter\*, Mariehamn • F:ma Erik Mattsson, Godby  
• Casino Paf\*, Mariehamn (\*även direktspel)

VIP-sponsorer:



Motionslopp på cykel

## FLORATRAMPEN

Start-mål Vikingavallen

Tordag 13 maj 2010 kl 10.00

Info och förhandsanmälningar:

Harry Rönnberg tel 04575301526 el e-post: harry.roennberg@aland.net

Sträckor: 70 km, 40 km och 10 km Familjrunda.

Startavgifter: 15 euro 70 km, 10 euro 40 km, 10 km Familjerundan gratis (Obs! yngre cyklister bör ha en vuxen följeslagare med på turen).

Lagrabatt anmäl tre betala för två.

Specialpris till bästa team.

Anmäl er före onsdag 12 maj kl 14.00 (lagrabatt endast till föransmällda lag).

Efteranmälningar på plats: 20/15 euro fr. kl. 9.00.



Medalj till alla som fullföljt 70 eller 40 km och till juniorerna på Familjerundan.

Saft, yoghurt och banan vid målet. Omklädning och dusch på Vikingahallen.

Arrangör: ÅID-cykel.



tel 14 950 • Skarpansv. 28 • Öppet: må-fre 9-17 • lör 10-14

# Glada damer trotsade regnet



**Släkträff.** Alexandra Danielsson och Caroline Danielsson sprang motionsloppet tillsammans med sin farmor Lena Wiklund.

**MOTION.** Alldeles lagom till starten av Sjöjungfruloppet öppnade sig himlen. Men deltagarna höll god min och värmdes upp till Tomas Ledins sommarplågor.



**Lappad.** Hanna Henriksson får en nummerlapp av funktionären Lili-Ann Sundström.

Minst 185 motionärer befann sig på Torget i lördags när det var dags för det 14:e Sjöjungfruloppet. Bland dem Alexandra Danielsson och Caroline Danielsson som deltog för femte gången.

De är här med mig, jag har varit med alla år, säger Lena Wiklund, tjejnans farmor.

**Varför vill ni vara med?** Det är kul att springa, säger tjejnorna.

De har inte förberett sig särskilt, men siktar in sig på femkilometersrundan.

Fast visst har de förbättrats, de ska ju vara med i

stafettkarnevalen, flickor farmor in.

### Fint med grus

I början av loppet är underlaget asfalt, något som systarna föredrar.

När man kommer in mot Klinten blir det grus, det tycker jag är väldigt fint att springa på, säger Wiklund.

För Hanna Henriksson är det debut i loppet. Hon är dock van motionär och försöker komma ut på en löprun-



**Olika fart.** Maria Löfroth tog täten i Sjöjungfruloppet där var och en väljer sin egen takt.

da ett par gånger i veckan.

Jag ser det här som en rolig grej ur motionssynpunkt.

### Sommarplåga

Hon väljer att gå ut på fem kilometer framom den dubbel så långa sträckan som finns som alternativ.

Jag har ingen målsättning mer än att klara loppet utan att avbryta. Särskilt i det här

vädret, säger Henriksson.

En kvart innan starten ställer sig Gujan Östman på torgscenen för att dra igång den obligatoriska uppvärmningen.

Nu rör vi oss till Ledins sommarplågor, ropar hon och alla nickar igenkännande när raden Sommarens är kort, det mesta regnar bort spelas i högtalarna.

**Text: MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469

**Foto: ERKKI SANTAMALA**  
erkki.santamala@nyan.ax  
tfn 528 470

**Upplurad.** Maria Lahti sprang Sjöjungfruloppet som en del av sin möhippa. Dessutom fick hon hålla i delar av uppvärmningen.



Vill du annonsera? Kontakta annons@nyan.ax eller tfn 23444

## Serviceguiden

Kylaren behöver service. Klacken på stöveln har lossnat. Ett säkrare lås i dörren. Parkett skall vi ha i sovrummet. Hjälp med städningen för ordning i tillvaron. Belysning i trädgården skulle vara fint. En fondvägg målad i en häftig färg! ...

### Arbetskläder

- Arbetskläder
- Skyddskläder
- Fritidskläder

TEL. 15 561  
**SNICKARBYKAN**

Ålandsvägen 35  
Öppet vard. 9.15-17.00,  
lör 10.00-13.00

### Arbetskläder

- Yrkeskläder
- Arbetskor
- Skyddsartiklar

**BLÅKLÄDER**

Även svetsmaterial,  
smide och svetsning

**Knegar'n**  
Kläder för yrkesmedvetna

DALKARBYV. 2 | Tel. 14 587  
Må-to 8-17 | fre 8-16 | lö 10-13

### Bilverkstad

OLJEBYTE med

**Castrol**

MOTORTEST  
HJULINSTÄLLNING  
-balansering

Auktoriserad märkesverkstad

**SOS SERVICE**

Dalbo. Tel 13 055

### Elinstallationer

ELINSTALLATIONER  
& återförsäljning av  
ELMATERIAL

**Wäge & Co**

Skogshyddsvägen 8.  
Tel. 23 002

### Elinstallationer

- elinstallationer
- försäljning av elmaterial

**Harrys**

Elverksgatan. Tel. 14 100  
mån-fre 8-17, lör 10-14

### Kylarservice

**BIL- & TRAKTOR-  
KYLARSERVICE**

Reparation eller  
byte av celler

**Alands Bil & Delar**  
NYA & BEGAGNADE DELAR

GRÖNBACKA Tel: 018-31 363 FAX: 018-31 976

### Låssmed

- LÅS
- DÖRRSTÄNGARE
- KASSASKÅP
- BESLAG
- GRAVERADE DÖRRSKYLTA
- OLIKA TJUVLARM

**Ålands Lås & Järn**

Köpmansgatan 10. Tel. 15 640

### Transporter

- Transport • Spedition
- Lager • Distribution

Ring 24 111 så kör vi!

**SAMTRANS**

Daglig trafik till och från Åland

Vikingagränd 2  
Tel 018-24 111, fax 018-17 150  
www.samtrans.aland.fi

### Verkstäder

**KALMERS**

**Vi fixar**

alla slags elfel,  
t.ex. generatorm,  
startmotorn,  
batteriet eller  
belysningen.

**VERKSTADEN.**  
TEL. \*12 012

### Vindrutor

**VINDRUTOR**  
och övriga bilglas

**Alands Bil & Delar**  
NYA & BEGAGNADE DELAR

GRÖNBACKA Tel: 018-31 363 FAX: 018-31 976

### VVS-service

- \* Försäljning
- \* Rörinstallationer
- \* Ventilation
- \* Oljebrännarservice
- \* Asbestsanering

**BOMANSON & CO**

LÖRDAGSÖPPET KI. 9-13  
www.bomansons.ax

### Övrigt

**Simon Björklund AB**  
Gsm 040 585 1237

**28 m**

**Boka redan nu!**  
SLÄPLIFTRAR UTHYRES  
BOMLIFT UTHYRES  
STUBBFRÄSNING  
MÅLNING



## Sportens kom ihåg

■ **Islandshästföreningen Ålenskur:** Vårmöte 17 maj kl 19.00 på Worrans i Godby. Stadgeenliga paragrafer och 2 andra paragrafer. Investering i en klubblokal på travbanan samt taxa för ovalbaneträning. Se hemsidan för mer information.

■ **IFFK-fotboll:** Fotbollsskola 28-30 juni. Alla barn välkomna, oavsett kommun och om man har spelat fotboll tidigare. Mer info på [www.iffk.ax](http://www.iffk.ax)

■ **Paddelklubben Neptun:** Ordinarie årsmöte 20 maj 19.00 vid Renhållningens personalrum. Alla medlemmar är välkomna. Viktiga frågor om klubbens framtid kommer att diskuteras.

■ **Ridklubben Sleipner:** Vårmöte måndag 18.00 på Sleipners café. Efter de stadgeenliga handlingarna får vi höra Mia Anderssons tips om förberedelsen för och genomförandet av ett lyckat dressyrprogram. Hjärtligt välkomna!

■ **Ridklubben Sleipner:** Dressyrweekend och Åländska mästerskapen i dressyr 22-23 maj på Sleipner. På lördag rids klasserna LC, LB:2 och LB:2 (=ÅM del 1) och på söndag rids klasserna LC, LA:2 (=ÅM del 2), LB:3 och LA:3 (=ÅM final). Domare Marlene Kamsvik (Sverige) och Marina Nordström (Finland). Anmälnings- och startavgift 10 euro/klass. Fullständig proposition finns på [www.sleipner.aland.fi](http://www.sleipner.aland.fi) Sista anmälningsdag 19 maj 20.00 på [sleipner@aland.net](mailto:sleipner@aland.net).

■ **ÅID/JIK-fridrott:** DM-terrängloppning H/D seniorer, H/D 17-19 år/Terrängcup 2010 omgång 3, onsdag 18.30 vid Jomala skid- och skidskyttecentrum. Anmälning på startplatsen senast 18.00.

■ **ÅID/LUIA-orientering:** Nybörjarorientering i Lumparland Svinö tisdag 18.30. Vägvisning från Svinö vägskaal.

■ **ÅID-cykel:** Floratrampen, motionslopp på cykel. 70 km /40 km och 10 km familjerunda. Torsdag kl 10.00, start vid Vikingavallen. Info och anmälningar tel 04575301526 eller e-post [harry.roenberg@aland.net](mailto:harry.roenberg@aland.net).

■ **ÅID-mountainbike:** Gemensam träning tisdag. Samling vid Avancia 18.00.

■ **ÅID-orientering:** Ultralång och OL cup 3 lördag 11.00 vid branddepån i Lumparland. Anmälningar till ÅID:s kansli tfn 19170 senast onsdag 12 maj.

## Ailante vann på Kalmartrav

■ **TRAV.** Kjell Mattssons häst Ailante visar fortsatt fin form. Sexåringen var först över mållinjen på Kalmartravet i fredags i V65:ans första avdelning.

Med tränaren Tommy Zackrisson i sulkyn vann ekipaget på tiden 1.15,5 i loppet som mätte 2.140 meter med autostart. Prispengarna uppgick till 40.000 kronor och ger för 2010 en total pott på 139.000 kronor för valacken.

Från samma stall tävlade ytterligare en häst i Kalmar. Valerie, med Anders Zackrisson i sulkyn, slutade trea på tiden 1.18,3 i ett lopp på 1.640 meter med autostart. Prispengen för det fyraåriga stoet blev 5.000 kronor. (mt)

# Full fart i premiären i Vessingsboda



**Slutsegrare.** Svensken Kjelle Söderberg var bäst av alla och tog hem första cupsegern för säsongen.

**MOTORSPORT.** Hela 43 gasglada folkraceförare körde cupens första deltävling i lördags. Det blev en dramatisk avslutning i seniorfinalerna.

–Det var ingen som bromsade, säger Åse Ask.



Vädrets makter var snälla mot folkraceförarna i Lemlands Vessingsboda i lördags. Inte förrän till finalerna började det regna. Innan dess var det full fart på banan som fungerade som arena för den första tävlingen i åländska cupen.

En av dem som körde var 14-åriga Ken Mattsson. Han var en av fyra debutanter i tävlingen, de andra tre är Robin Nylund, Morgan Lindroth och Fredrik Karlsson.

Jag har kört in som trea på alla heat, säger han när Nyan träffar honom i depån innan finalerna.

Han är glad att han äntligen har åldern inne att få tävla i folkrace.

Jag har hållit på och ska med min bil sedan jag var liten och gått kurser.

**Så hur var det att tävla på riktigt?**

Ungefär som jag trodde, fast bättre! Nu i början är det mest pirrigt och man märker att man inte är lika van som de andra, säger Mattsson.

Han slutade sist i juniorernas A-final och ligger femma totalt i cupen.

Bilen håller bra men jag har för liten motor. De andra drar ifrån mig på raksträckorna, säger han.

### Många vindrutor

Ken Mattssons småkusin Tobias Björkman var den som lockade in honom i sporten.

Han har hållit på länge och då ville jag också vara med. Målet är att köra så många säsonger det bara är möjligt.



**Torr bana.** Regnet höll sig undan ända fram till finalerna inleddes. Längst fram slirar Magnus Lund fram i högerkurvan.

Åse Ask från Ålands motorklubbs folkracesektion är glad att säsongen äntligen dragit igång.

Det är så himla kul och roligt att vädret höll sig, säger hon.

Juniorklassen är i år relativt liten eftersom många av fjolårets ynglingar tagit klivet till seniorklassen.

De nya ska lära sig att det lönar sig att ta med reservdelar när många vindrutor gick. Man tror det ska gå lugnt till på banan, men det gör det inte. Men de gjorde bra ifrån sig och det var full gas, säger Ask.

I seniorklassens a-finaler skördades agnarna från vetet direkt. Tre svenskar ställdes mot tre ålänningar.

Det blev dramatisk i starten, det var ingen som bromsade! Magnus Lund frontalkrockade med Leif Ask och Ask bryta när kylaren gick. Leif kom aldrig i kapp de andra efter det, beskriver Åse Ask.

### Ändrade poäng

Istället kunde svensken Kjelle Söderberg köra i mål i ensam majestät även om tvåan Mikael Söderberg låg honom hack i häl.

Det var Kjelles dag, säger Ask.

Tidigare år har segraren fått tre poäng, tvåan två poäng och trean en poäng. I år är poängsystemet omgjort till åtta, fem, fyra, tre, två och en poäng.

Alla som kommer till A-final får poäng, det tycker vi



**Snabbast.** Edvard Mäkelä och hans grönmålade bil var snabbast för dagen. Därmed vann han juniorklassen.

man är värd. Vi diskuterade fram och tillbaka, men ansåg att det är rätt att ge segraren lite mer poäng så de andra får mer att jaga.

Årets säsong bäddar hur som helst för jämna tävlingar.

De juniorer som tog klivet upp i år är verkligen med och utmanar. De flesta chaufförer känner att det är jämnare än någonsin i år, även om det finns några som är ett strå vassare. Vi slåss

### MOTORSPORT

**Åländska cupen i folkrace, deltävling 1, 8 maj i Vessingsboda.**

#### Seniorer

1) Kjelle Söderberg 29, 2) Mikael Söderberg 26, 3) Matsersson 22, 4) Leif Ask 21, 5) Bo-Erik Söderlund 21, 6) Magnus Lund 17, 7) Cecilia Söderlund 15, 8) Joel Fyrvall 14, 9) Jeter Jakobsson 13, 10) Fredrik Söderlund 13, 11) Sune Söderlund 13, 12) Ove Lund 12, 13) Jonas Danielsson 12, 14) Christoffer Mattsson 12, 15) Jonatan Vördgren 12, 16) Daniel Mattsson 12, 17) Guy Söderström 12, 18) Tobias Verho 12, 19) Ronny Gyllendahl 11, 20) Christian Lehtinen 10, 21) Tommy Holmberg 10, 22) Roger Sandell 9, 23) Sören Carlsson 9, 24) Tommy Karlsson 9, 25) Johanna Söderlund 8, 26) Åse Ask 8, 27) Tobias Björkman 8, 28) Jesper Karlsson 8, 29) Brage Stenberg 7, 30) Johan Söderström 7, 31) Susanna Söderlund 4, 32) Simon Söderlund 3, 33) Lennarttersson 1.

**A-final seniorer:** 1) Kjelle Söderberg, 2) Mikael Söderberg, 3) Bo-Erik Söderlund, 4) Mats Persson, 5) Leif Ask, 6) Magnus Lund.

#### Juniorer

1) Edvard Mäkelä 27, 2) Markus Karlsson 26, 3) Oskar Mattsson 17, 4) Mikael Nordas 16, 5) Ken Mattsson 13, 6) Erik Fellman 13, 7) Tobias Johansson 9, 8) Morgan Lindroth 7, 9) Robin Nylund 2, 10) Fredrik Karlsson 2.

**A-final juniorer:** 1) Edvard Mäkelä, 2) Markus Karlsson, 3) Oskar Mattsson, 4) Mikael Nordas, 5) Erik Fellman, 6) Ken Mattsson.

för våra poäng, säger Åse Ask.

Nästa deltävling körs 29 maj.

**Text och foto:**  
**MALIN TILLSTRÖM**  
[malin.tillstrom@nyan.ax](mailto:malin.tillstrom@nyan.ax)  
tn 528 469



**Debutant.** Ken Mattsson deltog i sin första deltävling i cupen. Han hoppas det blir många fler.



**Utmanare.** Cecilia Söderlund gick upp i seniorklassen i år och gjorde det med bravur.

# Brons till "Kenta" på EM

**KRAFTSPORT.** Kenneth "Kenta" Sandvik plockade i lördags hem ett EM-brons i styrkelyft i Köping. –Det gick över förväntan, säger han.

Ålands kraftsportsklubbs Kenneth Sandvik vägde in på 134,2 kilo när tungviktsklassen plus 125 kilo gick in i Europamästerskapen i styrkelyft i svenska Köping i lördags.

Det kändes väldigt oviss från början. Här fanns många gubbar som kunde göra över tusen kilo. Man kan aldrig veta något före, det finns alltid någon som bommar ut sig. Men i dag klarade sig faktiskt alla i toppen, säger han.

Sandvik satte 405 kilo i den inledande grenen knäböj. Nytt personligt rekord.

Riktigt roligt att kunna sätta vikten, särskilt när jag väger 20 kilo mindre nu än vad jag gjorde när jag vägde som mest, säger Kenta.

## Svettigt

Han följde upp det genom att sätta 315 kilo i sitt sista lyft i bänkpressen. Det var bäst av alla individuellt och räckte till en guldmedalj i grenen.

Det var ett bra formbesked inför bänk-VM om 2,5 veckor.

Det kändes ganska lätt och jag tror nog jag kan ta 320 kilo där, säger han.

I den avslutande grenen, marklyft, blev det som bäst 315 kilo för ålänningen.

Jag är inte en stark marklyftare. Jag måste gå ut först och då vet de andra vad de ska sätta för att gå förbi mig. Men jag lyckades bra och de andra fick det svettigt att gå förbi.

Hans totalpoäng, 1.035 kilo, blev för svårslaget och han kunde ta hem bronsmedaljen. Ryssen Anton Kibirev fick samma totalvikt, men vägde drygt sju kilo mer än Sandvik och förlorade på vikt. Ettan och tvåan, en polack och en tjeck, var i en klass för sig och slutade båda på 1.062,5 kilo.

Jag hade siktat på 1.020-1.025 kilo totalt, så det gick över förväntan, säger Sandvik.

## Rutinerad

Kenneth Sandvik tror att hans tävlingsrutin låg honom till fördel.

Jag har lyft i många internationella tävlingar och har fått bra rutin, nerverna håller och sådant spelar ganska mycket in, säger han.

ÅKK:s Sandra Lönn tävlade i fredags i plus 90-klassen och



**Nytt pers.** Kenneth Sandvik tog nytt personligt rekord i knäböj när EM avgjordes i helgen.

Arkivfoto: MALIN LUNDBERG

vägde in på 103,4 kilo. I knäböjen klarade hon 200 kilo. I marklyftet fick hon 190 kilo utan problem och gjorde ett försök på världsrekordvikten 202 kilo i sista lyftet. Där blev det dock underkänt.

I den avslutande grenen, marklyftet, blev det andra lyftet på 165 kilo slutresultatet. Totalt lyfte Lönn ihop 555 kilo

vilket räckte till en total fjärde plats.

Ove Lehto tävlade för första gången på många år i 110-kilosklassen dit han vägde in på 109,55 kilo. I marklyftet fick han upp 325 kilo på första lyftet vilket också blev enda godkända resultat. I bänken blev det 255 kilo och till sist avslutade han med 335 kilo i marklyftet. I

sistnämnda gren räckte resultatet till en bronsmedalj. Totalt lyfte han 915 kilo vilket den här gången betydde en femte plats. Nästa tävling för de internationella styrkelyftarna är VM i bänkpress som avgörs i Luxemburg i slutet på maj.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469



**I blåvitt.** Elin Liewendahl tävlar i juniorlandslaget i dag.

Foto: JONAS EDSVIK

## Landslaget för Elin i dag

**SKYTTE.** Ålands sportskytteförenings Elin Liewendahl gör i dag sitt första landslagsuppdrag någonsin. Hon tävlar i en internationell juniortävling i Tyskland och tävlar både i miniatyr- och luftgevärsskytte. Finland sänder 24 skyttar till de olika grenarna, åländskan deltar i juniorlandslag.

Liewendahl tävlar i de blåvita färgerna på nytt i slutet av maj, då i European Shooting Confederation Youth League Qualification i Polen. (mt)

## Första segerduon på Slottsbanan

**GOLF.** Säsongens första klubb tävling vid Ålands golfklubbs anläggning i Kastelholm avgjordes i lördags. Segrare i scrambletävlingen Restaurangputten på Slottsbanan blev duon Kim Berglund och Johan Lindholm som vann på 58,3 slag.

Tvåa blev Martin Forsgård och Joakim Hohenthal på 61,5 slag följda av Sebastian Mattsson och Hampus Grönqvist på 62,2 slag. Totalt deltog 20 par i tävlingen. (mt)

## Mörn sköt nytt rekord

**SKYTTE.** Åländska cupen i pistolskytte drog igång i torsdags med första deltävlingen. Tomas Mörn inledde direkt med ett nytt rekord i standardpistol. Han bättre på ett 14 år gammalt rekord med fyra poäng och slutade på totalt 545 poäng efter fem skjutningar.

Tvåa slutade Kristian Norddahl på 517 poäng följt av Rune Karlsson på 503 poäng. Tio skyttar deltog. (mt)

## Två cyklade vårtempot

**BEACHVOLLEY.** Nordea går in som huvudsponsor för beachvolleyturneringen Paf Open.

Det här är vi med som sponsorer, såg stor potential och ville gradera upp oss, säger kontorsdirektör Jan-Erik Rask.

Rask hoppas att sponsorskapet kan bli internordiskt, i dag är det bara Nordea, Jomala IK, och Lars Janlöv, IFK Mariehamn.

Jansson var den snabbaste mannen i mål och rullade över linjen på tiden 23,48 minuter. Cirka två och en halv minut senare, på tiden 26,14, tog sig Janlöv i mål. (mt)

## Samuel Mäki rankad 43:a

**JUDO.** Åländske judokan Samuel Mäki är rankad som 43:a i världen i viktlassen -90 kilo. Det visar det internationella judoförbundets senaste ranking. Mäki har totalt 102 poäng och är därmed bäst i sin viktclass.

Toppar rankingen överlägset gör japanen Takashi Ono på 1.450 poäng. (mt)

# Finnkamp i beachvolley i sommar

**BEACHVOLLEY.** Mitt i slutspelet av Paf Open arrangeras en finnkamp mellan Sveriges och Finlands bästa spelare.

–Det ska bli fantastiskt kul, säger Bengt Wicksell, generalsekreterare för svenska volleybollförbundet.

Bengt Wicksell och finska volleybollförbundets styrelsemedlem Hannu Vuola avslöjade i fredags att det arrangeras en finnkamp i beachvolley i samband med Paf Open. Kampen ska spelas mellan slutspelsmatcherna, både för damer och herrar. Duon sitter med i Paf Opens organisationskommitté.

Vid senaste kommittémötet funderade vi på vad som vore det optimala och kom fram till att det vore att spela mot varandra, säger Vuola.

Finland har mött Estland i landskamper tidigare, men det är över fem år sedan.

Sverige har vi aldrig mött. Den här finnkampen passar utmärkt i programmet, säger Vuola.

## Perfekt miljö

De finska lagen tas ut när finska mästerskapen avgörs ungefär en vecka innan Paf Open, de svenska under sommarens finaler av beachvolleyturneringen.

Idén med en finnkamp är fantastisk. Det är svårt att förlägga en motsvarande match någon annanstans, men nu finns chansen att mötas i en perfekt miljö. Om vi ska vara realistiska så kommer varken svenskarna eller finnarna att nås med i näralagen av Paf Open, men på det här sättet får publiken ändå se mötet, säger Bengt Wicksell.



**Bakom turneringen.** Här syns delar av Paf Opens organisationskommitté. Från vänster Mikael Larsson, Bengt Wicksell, Simon Dahl, Torsten Wikstrand, Tatja Karvonen, Hannu Vuola och Terese Flöjt.

Både han och Hannu Vuola tror att mötet kan inspirera spelarna.

Det är en chans för varje spelare att få uppleva något så stort som att få spela inför en fullsatt centercourt. Det utvecklar dig som toppidrottare, säger Vuola.

Redan i fjol märkte vi att publiken drogs till de matcher där svenskar och finnar spelade, fast de inte spelade på centercourten, säger Torsten Wikstrand från Ålands volleybollförbundet.

## Egen arena

Paf Open pågår 18-22 augusti. Nytt för i år är att evenemangsområdet sträcker sig från hotell Arkipelag till Alandica. Det betyder att Österleden i år inte stängs av, utan enbart avsnittet på

## Fakta/ Organisationskommittén

### Ordförande

Hannu Vuola, styrelsemedlem Finlands volleybollförbundet, FVB.

### Vice ordförande

Johan Grip, vice ordförande Sveriges volleybollförbundet, SVB.

### Medlemmar

Hanan Liskola-Kesonon, generalsekreterare FVB  
Bengt Wicksell, generalsekreterare SVB

Tatja Karvonen, styrelsemedlem FVB

Torsten Wikstrand, ordförande Ålands volleybollförbundet, ÅVB

Terese Flöjt, styrelsemedlem ÅVB

Mattias Walfridsson, vd Svenska volleyeventet

Mikael Larsson, vd Alandia Top Show

Simon Dahl, projektchef Paf Open.

Nygatan mellan Österleden och Strandgatan. Området har fått det nya namnet Arkipelag Arena.

Det blir tajtare så här, säger Wikstrand.

Hittills har organisationen fått in anmälningar från dam-

lag från 26 länder samt herrlag från 31 länder. Anmälningstiden går ut en månad innan turneringen spelas.

**Text och foto:**  
**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469

## RIKSNYTT

# Svårt spåra skiftesjobbsskador



**Passar inte alla.** En stor del av befolkningen, såsom morgonpigga människor, är inte lämpade för nattskift.

Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

Ungefär en fjärdedel av arbetstagarna i Finland utför skiftarbete, och frågan har också blivit en av de stora tvisteämnena i vårens arbetskonflikter.

Enligt Arbetshälsoinstitutet tär skiftarbete och framför allt nattskift på de anställdas hälsa. Alla påverkas ändå inte lika.

Klockan vid Järnvägsstationen i Helsingfors visar tio på morgonen. I åttonde våningen i Korvhuset mittemot sitter folk dygnet runt och övervakar tågtrafiken i Finland.

□Ganska många av oss har förhöjda kolesterolvärden, och vi har ofta häftiga kast i blodtrycket. Ibland misstän-

ker de att mätaren är trasig eftersom värdena är så hisnande höga, säger traikchef Ari Lehtimäki, som har 36 års erfarenhet av skiftarbete.

På hans jobb har man beslutat sig för 12 timmars skift med ledigt både före och efter två nattskift.

□Vi bor alla lite längre bort, och vill därför jobba i tolv timmar. Nattarbetet ersätts i ledighet. De lediga dagarna är viktiga eftersom de ger oss möjlighet att både återhämta oss och tillbringa tid med familjen.

## Ämnesomsättning

Hälsoriskerna med skiftarbete beror på att dygnsrytmen rubbas, visar resultaten

av en undersökning som Arbetshälsoinstitutet offentliggjorde på torsdagen. Då förändras också kroppens fett- och sockerämnesomsättning.

□Vi kan vara rätt så säkra på att nattarbete är kopplat till hälsorisker, men det finns inga entydiga forskningsrön om hur skadliga de är, säger biträdande överläkaren Christer Hublin på Arbetshälsoinstitutet.

Hjärtsjukdomar utvecklas långsamt vilket innebär att det är svårt att spåra något orsakssamband med skiftarbete. Hublin tillägger att skiftarbete kan orsaka stress, göra det svårt att jämka arbete med familjeliv samt leda till ohälsosamma vanor.

Det är beror på individen hur bra man klarar vakandet. Hublin säger att en stor del av befolkningen, såsom morgonpigga människor, inte är lämpade för nattskift.

□Om nattarbete leder till tydliga symptom och funktionsförmågan förändras, orsakar det sannolikt också betydande skada på hälsan. Men även om kroppen inte klagat innebär det inte att nattarbetet inte kan ha en negativ effekt.

Forskningsprofessorn Mikael Sallinen vid Jyväskylä universitet säger att det inte finns någon forskning i varför en del tål nattarbete bättre än andra. Han säger att förklaringen sannolikt ligger i generna.(FNB)

## 81 fågelarter hittades i tornkampen

■I lördagens tornkamp, en tävling mellan fågeltorn runt om i landet, kom Åland på 52:a plats av 310 deltagande torn.

□Det är jag mycket nöjd med, rapporterar Göran Sjuls, som var med i kampen, som i år gick från fågeltornet vid Jomala Torpfjärden.

Fågelskådarna identifierade i år 81 olika fågelarter, bland annat nötkråka, fiskgjuse och inte mindre än fem havsörnar som samtidigt satt på flygfältets landningsbana.

I fjol hittades 36 fågelarter och i förfjol 86.



Nötkråkan hittades vid tornkampen i Torpfjärden.

Arkivfoto: ERKKI SANAMALA

Ett tiotal besökare kom till tornet för att hjälpa till med räkningen, som sköttes av fem medlemmar av av Ålands fågelskyddsförening. (ka-f)

## Många fastnade i poliskontroll

■På fredagsmorgonen stoppades två förare som körde 57 respektive 45 kilometer i timmen på 30-sträcka på Idrottsgatan i Mariehamn.

En mopedist som körde 69 kilometer i timmen i Lemland Söderby på fredagseftermiddagen är misstänkt för olovlig körning.

På lördagsmorgonen stoppades en förare med obesiktat fordon i Sund Finby.

En förare som körde 106 på 70-väg i Saltvik Haraldsby på lördagsförmiddagen fick tio dagars körförbud.

I en kontroll i Finström Godby på lördagsförmiddagen stoppade polisen en förare som varken betalade fordonsskatt eller besiktat fordonet Samma dag stoppade polisen förare i obesiktade bilar i Lemland, Jomala

Möckelö och i Hindersböle.

En moped och en motorcykel kolliderade på lördagskvällen i korsningen Barrvägen-Björkvägen i Godby. Förarna skadades inte men fordonen fick mindre skador.

I Jomala Karrböle körde en förare på lördagskvällen 126 på 90-sträcka.

En bilist är misstänkt för rattfylleri efter att blåsprovot visat 1,01 promille vid halv fyra-tiden natten till söndagen i Mariehamn.

På söndagen stoppade polisen obesiktade fordon på Västerleden och på Östra skolgatan i Mariehamn, och i Jomala Möckelby, Röjskär och Önningeby.

En kamera försvann från Övernäs skola på fredagen. (pd)

## Inga LED-lampor i staden

■Mariehamns stad kommer inte att införa LED-belysning i nuläget. De tester som gjorts av belysningen vid bland annat Österleden visar att LED-lamporna inte håller måttet.

Testprojektet och elverkets utredning visar att det är möjligt att belysa i första hand gc-vägar med LED-belysning, men att man inte uppnår tillräckliga fördelar för att det

ska vara motiverat att gå över till LED i dagsläget. En av de tre modellerna som testades uppfyllde inte de tekniska kraven och de två andra var för dyra, hade ljusmässiga brister och var inte tillräckligt energieffektiva.

Stadsstyrelsen har nu remitterat ärendet till centralförvaltningen för att få miljöchefens utlåtande i ärendet. (tl)

## Green Island-projekt lockar Kökar

■KÖKAR. Kökar ska ansöka om pengar för att vara med i Green Island-projektet. Det beslöt kommunstyrelsen vid sitt senaste möte.

Interreg-projektets huvudsakliga mål är att förbättra miljöförhållandena i Östersjöområdet. Skärgårdsstiftelsen i Stockholm är projektägare och deltagare finns i Sverige, på Vårdö och Kökar, i Estland samt i riket.

För Kökars del ligger fokus på [sommarsopor] och mycket kommer att kretsa kring gästhamnarnas och turisternas sophantering.

Prjektkostnaden är 149.100 euro. EU:s andel är 75 procent, resten står landskapsregeringen för [om man beviljar ansökan. Kommunstyrelsen har utsett Ralf Johansson till kontaktperson. (ak)

## Demonstration ställdes in

■Den planerade tysta manifestationen i Röda korsets regi på Torget i Mariehamn på lördagen ställdes in på grund av för lågt deltagarantal.

Tre representanter från Röda korsets åländska ungdomsutskott och distriktskansliets organisationssekreterare med ungdoms- och humani-

tärrättsfrågor, Olof Collin, är besvikna över den uteblivna manifestationen.

Men man hoppas att med mer marknadsföring kunna väcka ett större allmänintresse nästa gång det är dags.

Det rapporterar Sara Bru från Röda korset. (ka-f)

## Två energibolag kan bli ett

■Stadsstyrelsen godkänner en sammanslagning av energibolagen Mariehamns energi och Ålands energi ab. Det nya bolaget ska få namnet Mariehamns energi ab. En sammanslagning innebär att man slipper en hel del trans-

aktioner mellan bolagen.

En fusion enligt det här upplägget ska inte innebära några kostnader eller skattekonsekvenser för Mariehamns stad.

Även landskapsregeringen måste godkänna förslaget. (tl)

# Så många mopeder trimmas

Ungefär var fjärde moped i Finland är antingen trimmad eller trasig.

□Det är mycket farligt att vara ute i trafiken med en moped som har bromsarna eller strålkastaren i olag, säger polisinspektören Ari Järvenpää.

Han hoppas att föräld-

rarna kontrollerar eller låter någon annan kontrollera att ungdomarnas mopeder är i skick.

Under en mopedrazzia i april granskade polisen över 3000 mopeder runt om i landet.

Den vanligaste orsaken till böter eller anmärkningar var att mopeden inte var i

skick. Bland annat handlade det om dåliga bromsar och trasiga strålkastare.

Ungefär 80 av de granskade mopederna hade trimmats att gå fortare än tillåtet. Dessutom saknade drygt 40 mopeder hjälm. Det handlade i huvudsak om passagerare.

Polisen utförde mope-



Trimmad, trasig eller godkänd? Polisen har granskat tusentals finländska mopeder.

Arkivfoto: ANDREAS DIENERT

drazzian i samarbete med skolorna.(FNB)

# Fölfoster dog av fruktat virus i Sverige

Ett fölfoster som kastades på en gård i Skåne i april bar på den fruktade hästsjukdomen ekvin virusarterit (EVA), rapporterar Statens veterinärmedicinska anstalt i Sverige.

På gården har flera föl förlo-rats efter födseln men det är inte klarlagt om detta också berodde på EVA.

Arteritviruset är känt för

att kunna framkalla kastningar hos ston och dödsfall bland nyfödda föl. Sjukdomen kan bäras av vuxna hästar utan symptom. Hingstar kan vara kroniska smittbärare och överföra virus i sperma i samband med betäckning.

## Inflammation

På föl leder EVA till att de små artärerna i organen

blöder och fölen drabbas av lunginflammation och tarminflammation, uppger Git-tan Gröndahl, tillförordnad statsveterinär på Statens veterinärmedicinska anstalt.

Den svenska myndigheten uppmanar nu hästägare att låta obducera föl som dör i livmodern eller kort efter födseln för att spåra eventuell arterit eller det vanligare hästherpesviruset EHV som

också orsakar smittsam kastning hos hästar.

Vidare rekommenderar Statens veterinärmedicinska anstalt att hålla dräktiga ston avskilda från hästar som reser omkring, till exempel på tävlingar och träningar, eftersom de kan ta med sig luftvägsinfektioner som är banala för vuxna hästar men farliga för fölfoster och unga föl.(FNB)

## MÖTEN



Påminnelse om att andelsägarna i **ÅLANDS VINDENERGI ANDELSLAG** har sammankallats till den **ordinarie ÅRSSTÄMMAN** **tisdagen den 18 maj 2010 kl. 19.00 i Kaptenssalen, Hotell Arkipelag**

Förutom stadgeenliga ärenden upptas till behandling

- inträdesavgift för nya andelar
- upptagande av lån och pantsättning av egendom
- försäljning av el till andelsägare

Stämmohandlingarna har skickats samt finns till påseende på andelslagets kontor, Hamngatan 8, enligt överenskommelse tel 526 300. Verksamhetsberättelser kommer att finnas på alla åländska banker. Meddela Marika senast 12/5 tel 526 300 om Ert deltagande.

Mariehamn den 8 april 2010

Styrelsen

## MÖTEN

**Ålands Telefonandelslags medlemmar** kallas härmed till ordinarie

## ANDELSSTÄMMA

**på Ålands Naturbruksskola torsdagen den 20 maj 2010 kl. 19.00.**

Vid stämman behandlas de i andelslagets stadgar § 21 nämnda ärendena.

Bokslutshandlingar och verksamhetsberättelse kan erhållas från Ålands Telefonandelslag i Jomala, Hantverkargränd 1.

Den som önskar delta i stämman ombedes vänligen att förhandsanmäla sig till vårt kontor per telefon 41053 senast tisdagen den 18 maj kl. 15.30.

Jomala den 10 maj 2010  
Ålands Telefonandelslag

Robert Ekström  
Förvaltningsrådets ordförande



**ÅLANDS TELEFONANDELSLAG**

## LEDIGA PLATSER



ViskoTeepak är en världsledande tillverkare av artificiella korvsinn i cellulosa, fiber och plast. Våra produkter används för tillverkning och förpackning av korv och mejeriprodukter i fler än 80 länder. Våra produktionsenheter finns i Belgien, Nederländerna, Tjeckien, Mexico och i Finland. Vi servar våra kunder genom ett globalt nätverk av samarbetspartners vilka leds av våra försäljningsenheter i Finland, Belgien, Mexico, Japan, Ryssland och Schweiz. ViskoTeepak omsätter drygt 100 milj.€ och för tillfället är vi ca. 800 anställda. Huvudkontoret ligger på Åland.

Till vår "Business Development" enhet söker vi nu en

## Project manager

Vi förväntar oss att du trivs med att arbeta,

- i projektförhållanden,
- huvudsakligen på engelska,
- ofta som projektledare,
- ibland som medlem i olika projektteam,
- tidvis i ett högt tempo,
- regelbundet på resande fot

Vi erbjuder dig en spännande utmaning i en internationell miljö, en god arbetsgemenskap med stationeringsort Åland.

**För mer information kontakta**

Tom Pussinen, VP Marketing & Business Development, tel; 0400 526 323, e-post: tom.pussinen@viskoteepak.com,

**Din ansökan önskar vi senast den 24 maj** per e-post till: rita.breider-toivonen@viskoteepak.com

# Pensionärernas ekonomi urholkas ständigt

**Social- och miljöminister Katrin Sjögren** påstår i sin insändare angående pensionärernas ekonomiska ställning att mycket har gjorts från landskapsregeringens sida för att förbättra pensionärernas ekonomiska situation. Jag tror att man i regeringsborgen är ganska ensamma om den uppfattningen. Ute på fältet ser situationen annorlunda ut.

**Här vill jag bemöta några av hennes påståenden.**

■ Pensionärsstödet om 70 euro blev en öpp. Pensionärer som kom till socialkansliet för att ansöka om stödet fick till exempel frågan om de bodde i eget hus. Om svaret blev jakande blev det inget stöd eftersom pensionären ägde ett kapital som gick att avyttra! [Sälj huset och flytta till lägenhet, så har du råd med mat och mediciner]



För små och stora tillställningar  
Ring Jeanette: 0457 5957 810

## LEDIGA PLATSER



**Socialnämnden i Finström**

lediganslår en tjänst som

## Bespisningschef

till kommunens centralkök. Anställningen är ordinarie och inleds enligt överenskommelse. Centralköket inledde sin verksamhet i januari 2010 i ett nybyggt daghem i Godby och tillreder mat till kommunens daghem och skolor.

Behörighetskrav är storhushållsföreståndarexamen eller motsvarande tidigare utbildning, övriga anställningsvillkor enligt gällande avtal.

För närmare information kontakta barnomsorgsledaren per tel. 431533. Sedvanliga ansökningshandlingar ska vara socialnämnden tillhanda senast måndagen den 24 maj under adress: Socialnämnden i Finström, Skolvägen 2, 22 410 Godby.

Finström den 7.5.2010  
**Socialnämnden i Finström**

blev rådet de i vissa fall fick!

Det har alltså gått så långt i vårt samhälle att man som äldre och fattig inte längre själv skall få avgöra om man ska bo kvar i sitt eget hem. Vore det inte mer ekonomiskt för samhället och dessutom humanare, att man gav ett litet ekonomiskt bidrag så att en behövande kunde bo kvar i sin hemmiljö så länge som hälsan tillåter? Det skulle vara klädsamt om Katrin Sjögren redovisar landskapets totala kostnader för det så omtalade 70 eurostödet. Hur många pensionärer fick verkligen några pengar?

■ Som stöd för sitt påstående om regeringens omsorg om pensionärerna så hänvisar Katrin Sjögren till ett bordlagt lagförslag om förebyggande utkomststöd för pensionärer. Det är ju bra att kunna visa på att man arbetar med frågan, men dom flesta nu levande pensionärer hinner väl dö innan lagen godkänns och vunnit laga kraft med den intensitet som sådana frågor tycks behandlas av landskapsregeringen. I synnerhet som den på något sätt sammanbundits med rikslagförslaget om garantipension. Här är nog ingen förbättring att vänta inom överskådlig tid.

■ Landskapsregeringen har sänkt kostnadstaket inom ÅHS för pensionärer med flera grupper. Det är bra, men fortsättningsvis anser jag att pensionärer bör ha gratis läkarevård och mediciner, så som det



**Verkningslöst stöd.** Det extrastöd för pensionärer som landskapsregeringen godkänt har inte haft någon betydelse, anser insändarskribenten, som efterlyser vad man gjort för att förbättra situationen för pensionärerna. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

är i de flesta andra EU-länder. Oberoende om pensionärerna bor i lägenhet eller eget hus. Kom ihåg att pensionärernas skattetryck är betydligt högre än arbetstagarnas.

■ Katrin Sjögren hänvisar även till stöd för utbyggnad av enskilda avlopp som något positivt! Fattas bara annat, många pensionärer med fungerande avlopp blev tvungna att för dyra kostnader bygga om sina avloppssystem på grund av att en ny landskapslag om avlopp fastställdes av lagtinget.

Det är väl ändå inte för mycket begärt att man från lagtingets sida försöker tänka sig in i de ekonomiska konsekvenserna för enskilda människor när man fattar sina beslut om nya lagar? Och att landskapsregeringen vid behov tar på sig de ekonomiska konsekvenserna

som lagarna medför för de mest utsatta pensionärerna.

**Så,** social- och miljöminister Sjögren, vi är fortfarande många pensionärer som ännu inte sett röken av det guldregn som utlovades inför förra valet. Hittills har det inte ens dugat på oss. För samtidigt som olika yrkesgrupper årligen får en till flera procents löneökningar, vilket som följd gett ökade kostnadsstegringar ute i samhället, så har pensionens värde urholkats av att pensionsindexet gett en lägre reell pensionsförhöjning.

Men om jag förstår saken rätt så tänker inte heller nuvarande landskapsregering åtgärda pensionärernas ekonomiska situation nämnvärt.

Runa Lisa Jansson



**Bra för Mariehamn.** Staden har det bra just nu, skriver insändarskribenten. Nya fina bostadsområden som till exempel Storgården (på bilden) Men vissa saker fattas än.

Skiss: STADSARKITEKTKONTORET

## Mariehamn rustad för framtiden

■ **Det är** bokslutstider. Så också i Mariehamn. Resultatet är mycket bättre än väntat. Överskottet är 1,6 miljoner bättre än budget. Totalt uppvisar staden ett överskott på 3,9 miljoner. Stadens budget för år 2009 är i balans enligt de kriterier som fullmäktige beslutat om. Det goda resultatet beror givetvis på flera olika saker. Stadens personal är toppen. Budgetmålen håller. Verksamheterna är effektiva och de budgetansvariga kan sitt jobb. Här tar alla ett personligt ansvar. Systemet med stadsbudget som man har i landskapet är inte att tänka på. En budgetram är i staden till för att hållas och den hålls. Tack för det.

**Arbetslösheten** är fortsättningsvis låg även om ungdoms-

arbetslösheten oroar. Det byggs och investeras i staden. Inflyttningen är positiv och dagisköerna växer igen. Att köerna växer är inte problemfritt men det visar att staden är populär bland barnfamiljer. Lovorden är många över stadens goda barnomsorg. Tack för det. Det goda resultatet används bäst genom att bygga ett nytt dagis med fyra avdelningar på Nyängen. Nya fantastiska bostadsområden i Storgården, Horelli och på Algots varv har tagits fram av stadsarkitektkontoret. Tekniska verken bygger kommunalteknik i de nya områdena så snabbt man förmår. Tack för det.

**Mariehamns stad** är bra rustad att möta framtiden. Vi har alla anledning att vara optimistiska. Det som jag skulle önska är mera sam-

arbete, mera öppenhet för nya och kreativa idéer och mera integration av alla som flyttar till Mariehamn. Staden har stora personella resurser och genom större samarbete med enskilda, företagare och organisationer kan vi göra livet för varandra ännu tryggare och gladare. Ingenting är hundraprocentigt säkert. Men det finns ingen orsak för mariehamnarna att tvivla på sina och stadens möjligheter.

Barbro Sundback (S)

## Skamstock

■ Nuförtiden använder vi inte längre skamstocken. I dag är det löpsedeln som gäller, mycket enklare och effektivare.

En prenumerant





” Det kan inte vara moraliskt riktigt att europeiska skattebetalares pengar används för att i praktiken konkurrera ut jordbruket i andra delar av världen. NORRTELJE TIDNING OM EXPORTSUBVENTIONERNA I DEN EUROPEISKA JORDBRUKSPOLITIKEN.

# ledare



Nina Smets  
Epost: nina.smets@nyan.ax  
Telefon: 528 406



Försmidligt

Nina Smets

## Di e så sööta...

...di där finlandssvenska barnen.

**Det var** Skolmusik 2010. I Strandnäs skola skulle cirka 300 finlandssvenska barn utfodras. På fredagsmorgonen var det min tur att, som förälder, göra en insats för Hem och skola och arbeta som kalskänka.

**Prick klockan** 4.40 ringde väckarklockan. Då är man inte pigg. Då ifrågasätter man hela idén med Skolmusik 2010. Och hela idén med morgonmål också.

Men himlen var vacker och tidningen hade kommit. Klockan 5.30 stod **Sussie J, Nina E** och jag och skivade bröd, smör och gurka, langade fram mjölk, saft och pålägg. Skolans kökspersonal förberedde lunchen och verkade inte lida av samma sömnhet som jag. ( Senare under dagen förstod jag att en av de inkallade pensionerade skolkökstänarna är den som bakar kaffebröd åt oss på Nyan på fredagar. Nu när hon kokade åt Skolmusik 2010 blev vi utan kaffebröd! )

**Klockan** 6.30 dök de första yrvakna barnen upp.

- Godmorgon, sade vi och lät hurtiga.
- Godmorgon, pep det ur nyvaknade strupar.

Sedan stod vi där och såg på hur ruf-siga huvuden och pyjamasklädda kroppar kom inhasande i matsalen. I pyjamasar! Tänk att vi kan få dem att känna sig så hemma i Strandnäs skola att de kommer till matsalen i sina pyjamasar!

De flesta tog stora portioner av flerkornsgroten och slog sönder mina fördomar om andras barn och gröt.

**När de** ätit var det många av de mindre barnen som kom tassande fram till oss och tackade för maten! De tackade för maten i en stor matsal i en skola!

Sedan sprang vi omkring och fyllde på vid borden och varje gång ett barn (eller ungdom måste man väl kalla högstadelever) tackade för att man fyllde på deras gurkskål, undrade man vilken trollformeln är för att få barnen så väluppfostrade.

Å andra sidan kan man hoppas att ens egna barn betar sig så när de är ute bland folk. Det är väl stor skillnad på hur man betar sig hemma och borta?

**En lärare** sade till mig att det är ett tecken på god uppfostran att barnen är skötsamma i skolan och hos andra och sedan betar sig som vildar hemma. Jag vet inte om hon försökte trösta mig eller var ärlig, men jag tog till mig informationen med öppen famn. Och det har blivit mitt mantra när fotbollarna flyger mellan bokhyllorna i vardagsrummet och dörrarna smäller. ”Väluppfostrad, väluppfostrad, väluppfostrad...”



**Låna inte allt.** Bostadsköparen bör kunna finansiera minst 10 procent av bostadsköpet med egna medel, anser finansinspektionen.

Arkivfoto/montage: STEFAN ÖHBERG

# Karusellen med bostads-lån är i gång igen

Låga räntor, förmånliga lån och höga bostadspriser. Låter det bekant? Karusellen på bostadsmarknaden är igång igen, men Finansinspektionen bekymrar sig över hur bankerna tar sitt ansvar.

**F**örst värmer det skönt när man kissar i byxorna, men sedan blir det kallt. Så kan man säga om de rekordlåga räntorna på bostadslånen i dagens läge. I mars låg genomsnittsräntan på bostadslån på 1,9 procent i Finland. Då känns det bra att ta lån och betala av. Men Finansinspektionen, som övervakar bankverksamheten i Finland, är oroad över att bankerna lånar ut utan att ta ansvar för kundernas återbetalningsförmåga. Bostadspriserna går upp och om man hängt med vad som startade vår finanskras har det just höga bostadspriser, billiga lån och sedan en plötslig svängning på förhållandet mellan räntor och pris. Bubblan sprack, smällen hördes hela vägen runt jorden. Nu talar vi äntligen med försiktig optimism om bättre tider och då sätter karusellen igång igen.

**Vi vanliga** människor har redan en gång betalat för bankernas optimism, nu vill Finansinspektionen undvika att vi gör det igen.

**Bankerna borde** inte heller bevilja mer än 90 procent av bostadens pris i lån anser Finansinspektionen. Kunden borde ha minst 10 procent av pengarna själv. Vem har det i dagens läge? Att spara för något man vill ha,

till exempel hus, är inte lika vanligt längre. Och bankerna ger gärna lån. Det är vad bankerna gör, de tjänar inte mycket på att vi har våra konton där.

Men för en lekman känns det oroande att höra att Finansinspektionen är oroad. Samtidigt får vi veta att om vi slutar konsumera förvärras krisen. Pengar ska rulla för att samhället ska hållas igång.

Vuokraturva, ett fastländskt företag som sysslar med hyresförmedling och köp av investeringsbostäder, säger också att de låga räntorna hetat upp marknaden och att priserna stiger. Men priserna kan inte stiga hela tiden och när de vänder blir det den situation som vi minns från den överhettade amerikanska marknaden när namn som Lehman Brothers blev bekanta för var och en.

**Men vems** är ansvaret? Det är upp till köparen själv att kunna avgöra om man verkligen har råd att köpa sig ett hus eller om man kan leva vidare i en hyresbostad. Vill man ha ett lån som tar 30 år att betala bort? Men det är också bankens ansvar, både moraliskt och ekonomiskt att se till att pengarna inte blir bortkastade. Där finns det en skillnad. Även om bankerna säger att de tar sitt ansvar så

har de i slutändan huset om köparen inte klarar av att betala tillbaka lånet. Och i allra sista slutändan står staten och vi och betalar. Vi har gjort det förr och vi gör det som bäst för Grekland. Bankdirektören mister bonusen, låntagaren mister hus och hem.

**Kontentan är** att bankerna alltid får sina pengar. Det är kunden som förlorar på att överbelåna sig när räntan är låg. Det är vi skattebetalare som förlorar på det när staten går in och hjälper bankerna för att den finländska ekonomin inte ska rasa.

**Det börjar** kanske bli dags för skärpta regler för bankernas utlåning. Bankerna kan inte längre vara skyddade verkstäder utan måste ta ett större ansvar för sin verksamhet.

*Nina Smets*

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

**nyan.ax**

**Nya Åland**

Grundad 1981.  
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.  
Medlem av Tidningarnas förbund.  
Kontrollerad upplaga 2009: 7.054 ex.

**FÖRLÄGGARE**  
Nya Ålands Tidningsaktiebolag  
**ADRESS**  
Pb 21, 22101 MARIEHAMN  
Uppgårdsvägen 6  
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15  
**KONTAKTER**  
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)  
Nyhetstips: 0457 313 4444  
Messa Nyan eller MMS:  
0457 323 4444  
e-post: redaktion@nyan.ax  
Hemsida www.nyan.ax

**Annonsavdelning och administration:** fax (018) 23 450  
**Redaktion:** fax (018) 23 449  
**DISTRIBUTION**  
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.  
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.  
**REDAKTIONEN**  
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman tfn (018) 528 441  
nina.fellman@nyan.ax

**Nyhetschef:**  
Anna Björkroos/Malin Tillström tfn (018) 528 442  
redaktion@nyan.ax  
**Politisk redaktör:** Nina Smets tfn (018) 528 406  
nina.smets@nyan.ax  
**Familjeredaktör:**  
Kiki Alberius-Forsman tfn (018) 528 451  
**Kulturredaktör:** Jan Kronholm tfn (018) 528 466  
kultur@nyan.ax

**Sportchef:** Maria Nykvist tfn (018) 528 478  
sport@nyan.ax  
**ANNONSAVDELNINGEN**  
Delice Lindegren tfn (018) 528 457  
annons@nyan.ax  
**ADMINISTRATION**  
VD: Stefan Norrgrann tfn (018) 528 447  
stefan.norrgrann@nyan.ax  
**Ekonomichef:**  
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

**Prenumerationer:**  
Margareta Sävstrand tfn (018) 528 443  
prenumeration@nyan.ax

**TRYCKERI** Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

**PRENUMERATIONSPRISER**  
Fortlöpande helår..... 198 €  
halvår..... 101 €  
kvartal ..... 51 €

**STOPTIDER FÖR ANNONSER**

Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14

**Target:** onsdagar kl 12.00.  
Tel. 0600-9-1219. 5,05 € + lsa

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.55 <sup>1)</sup> L → 13.45	ÅBO 07.00/08.15 <sup>1)</sup> → 19.15/20.15	M:HAMN 13.35 → 00.40 L	M:HAMN 04.25 → 13.45 <sup>1)</sup>	STOCKHOLM 09.30/17.00 → 18.15/19.30 <sup>1)</sup>	M:HAMN 23.45 → 02.50 L
M:HAMN 23.55 → 09.55/17.00 → 04.15	H:FORS 09.55/17.00 → 04.15	M:HAMN	M:HAMN 04.45 L → 13.35	STOCKHOLM 06.10/07.10 → 13.35	M:HAMN

1) Inställt 17-18.5  
2) Inställt 18-19.5  
L = Långnäs

**SILJA LINE**

Torggatan 14, tel 16 711 eller 0600 174552 mån-fre 8-21, lör-sön 10-18  
(1,72€/besvarat samtal + alltid in/m/sa) [www.tallinksilja.fi](http://www.tallinksilja.fi)

Sthlm – Mariehamn – Tallinn	
17.45 – 00.50	01.00 – 10.00
10.00 – 05.00	04.50 – 18.00

**TALLINK**  
Check-in senast 30 min. före avgång  
Torggatan 14, tel 16 711 eller 0600 174552  
(1,72€/besvarat samtal + alltid in/m/sa) [www.tallinksilja.fi](http://www.tallinksilja.fi)

**ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.5.2010**

ROSELLA			fredag-lördag		
M:hamn	Kapellskär	Stockholm	M:hamn	Kapellskär	Stockholm
08.00	09.15	ca 10.45	07.30	08.30	ca 10.00
16.00	17.30	ca 19.00	12.45	14.00	ca 15.30
15.30	12.00	10.10	18.30	19.30	ca 21.00
22.00	19.00	17.10	12.00	09.00	07.10
			18.00	15.00	13.10
			23.00	20.00	18.10

**söndag**

M:hamn	Kapellskär	Stockholm
12.45	14.00	ca 15.30
18.30	19.30	ca 21.00
18.00	14.30	12.40
23.00	20.00	18.10

**Åland-Stockholm dagligen**

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	06.30
04.35 M	09.40
09.45 M	15.30
14.25 M	18.55
14.10 M	07.45
23.35 M	16.45
07.45 M	18.00
03.20 L	20.10

**Åland-Finland dagligen**

ÅLAND	ÅBO/H:FORS
03.30 L	07.35 Åbo
14.25 M	19.50 Åbo
23.45 M	09.55 Hel
14.10 M	08.45 Åbo
01.00 L	21.00 Åbo
04.25 M	17.30 Hel

M = Mariehamn L = Långnäs

Buss från Cityterminalen avgår i h 50 min före fartygets avgång

Buss från Storgatan i timme före avg från Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ord avgång.  
Bokad bil skall vara incheckad och klar att köra ombord senast 30 min före ord avgång.

**VIKING LINE** Storgatan 2, tel 260 11, bokn 262 11  
[www.vikingline.ax](http://www.vikingline.ax)

**Turlista t.o.m. 27/5 2010** (lokala tider)

Från Eckerö	Alla dagar	13.30	18.30
	Fredag-måndag	8.30	13.30
Från Grisslehamn	Alla dagar	10.00	15.00
	Torsdag-söndag	10.00	15.00

**Extraturer Kristi himmelfärdshelgen:**  
Från Grisslehamn onsdag 12/5 kl. 20.00.  
Från Eckerö torsdag 13/5 kl. 8.30.

**Buss:** Till Stockholm (Cityterminalen) och Uppsala (Hjalmar Brantingsgatan, Willy's) från alla båtankomster.  
Från Stockholm (Cityterminalen) 2 h och 15 min. före varje båtavgång.  
Från Uppsala (Hjalmar Brantingsgatan, Willy's) 2 h före varje båtavgång.  
Från Mariehamn (Bussplan) 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

Bokning: tel. 28 300, växel 28 000  
Grisslehamn tel. 0175-258 00  
Bokning även på [www.eckerolinjen.ax](http://www.eckerolinjen.ax)

**ECKERÖ LINJEN**  
Torggatan 2, 22100 Mariehamn

**Fem-dygns-prognos**

**nyan.ax**

**SPARA 200€ per person och år: - BYT DUSCH!**

– En familj på 4 kan spara över 100 m<sup>3</sup> vatten och avlopp per år - bara genom att byta dusch.

– Vatten o. avlopp kostar över 4€ per m<sup>3</sup> - plus kostnaden för varmvatten! Spara över 800 € för en familj på 4!

- Hur mycket kan DU spara? EcoShower har 5 års garanti och 1 års öppet köp!

Inova - miljöteknik som lönar sig!  
0457 3519 602 • [www.inova.ax](http://www.inova.ax)  
Norrbölevägen 1A (bredvid Cainby)

MÅNDAG 10 MAJ 2010

**dagens ålänning**

**Jag blir 30 på jobb på Rosella**

Restaurangköket ombord på m/s Rosella träffar vi kocken **Johan Blomster** från Mariehamn. Det är lördag och fullt med folk ombord. Han berättar att han fyller 30 år dagen därpå, på söndagen. "Jo, jag är född den 9 maj 1980, så är det. Och i år är jag på jobb på min födelsedag. Och mors dag är det också. Det visar sig att han har en del släktingar ombord, både farbror **Roy Blomster** och faster **Hannele Blomster** arbetar i fartygets restaurang. **Hur blir du firad, tror du?** "Någon tårtbit, åtminstone, hoppas jag på. **Hur länge har du jobbat till sjöss?** "Det blir tio år nu. Jag började vid 20. Först var jag på Ålandsfärjan och nu här. **Då trivs du då?** "Nå, jo. Det får jag väl säga. **Hurdana skift jobbar du i?** "Det är vecka/vecka som gäller och i sommar går vi en vecka och är ledig två veckor.



**Rörande.** Det ska bli kåldomar i dag, säger Johan Blomster och rör i brunsåsen i Rosellas kök.

**Det blir så i stället för semester då?** "Ja, och det är skönt. Det är rätt tungt i köket på somrarna. Det är mer att göra då när det är fler passagerare ombord. **Är jobbet tungt?** "Jo, nu när man börjar bli gammal så tar det på. Det känns i ben och rygg. **Ska du jobba 30 år till här?** "Nja, antagligen inte. Vi får se. **Nu får du hälsa.** Då hälsar jag hem till min flickvän **Ingrid** och vår son **Adrian** och till alla andra jag känner.

Text och foto: **KIKI ALBERIUS-FORSMAN**  
[kiki@nyan.ax](mailto:kiki@nyan.ax)  
tfn 528 451

**vädret**

**Måndag**

UV-index i soligt väder  
0-2 svag  
3-5 måttlig  
6-7 kraftig strålning

**Tisdag**

**Onsdag**

**I går kl 15**

Jomala	Åbo	Helsingfors	Stockholm
+7	+6	+6	+9

**Vattenståndet i går kl 15**

Föglö	Åbo
-9 cm	-8 cm

**Solen i dag**

Mariehamn	Helsingfors	Stockholm
5:13 - 22:01	4:53 - 21:41	4:26 - 21:04

**Max/min temp. 2.5 - 9.5. klo 9**

Jomala	Åbo	H:fors
+10,5 3.5. -2,3 6.5.	+11,3 6.5. -3,7 6.5.	+10,8 2.5. +0,7 6.5.

**För ett år sedan**

Jomala	Åbo	Helsingfors
10	13	13

**Utomlands i går**

Köpenhamn	Oslo	Bryssel	Moskva	London	Paris	Madrid	Rom	Aten	Las Palmas	Phuket	Peking
+9	13	13	25	10	16	16	20	26	23	33	21

METEOROLOGISKA INSTITUTET

**dagens rätt**

**Bulgur med avokado**

3 dl bulgur  
6 dl grönsaksbuljong  
2 avokado, à 120 g  
150 g Apetina, 10%  
250 g grynöst  
en halv pressad vitlöksklyfta  
1 krm salt  
0,5 krm svartpeppar

Koka bulgur i buljongen. Dela, skala och tärna avokadorna. Dela osten i grova bitar. Blanda bulgur, avokado och ost. Smaksätt grynosten med vitlök, salt och peppar. Servera med en sallad, gärna med apelsin i.

**TIPSA 0457 313 4444      MESSA 0457 323 4444      RING 018 23444**

**FLYTTHJÄLP** när du behöver det!

Vi vet det mesta om flyttningar. Vi har packningsmaterial, flyttkartonger, specialredskap för tunga och otympliga möbler och liknande m.m.

**Ring och fråga!**

**MIRO**

Tel 12 930 • [info@miro.ax](mailto:info@miro.ax)

Och så flyttar vi ju förstås enligt dina önskemål!

**VAPENSKÅP för 6 vapen**

Specialpris! endast **220€**

**KEA-Market**

Vardagar 9-18, lördagar 9-15  
Tel. 34 015, [www.kea.fi](http://www.kea.fi)

**SPARA STRÖM med LED-lampor!**

LED-lampan har längre brinntid, mindre energiförbrukning, är liten till formatet, innehåller inga miljöfarliga ämnen.

Finns i olika varianter och storlekar för att passa de flesta befintliga armaturer.

Våra LED-lampor ger ett mycket bra ljus.

Övrig info se [www.ledkungen.se](http://www.ledkungen.se)

**BILCENTER**  
[www.bilcenter.ax](http://www.bilcenter.ax)  
Uppgårdsvägen 18, tel 12551

Kom och se vår utställning torsd 18-20, fred 14-16 och lörd 12-14

**JOUNI V Brasbakugn**

**TULIKIVI Studio**  
Kalmarnäsv. 212, Mariehamn  
Fax 12 688 e-post: [gm.mureri@aland.net](mailto:gm.mureri@aland.net)  
Bosse 0457 361 3977 Kent 040 550 2649

**Våryra priser!**

**STOLSDYNNOR** 37x39 cm Natur, röd, blå,gul **2,95/st**

**KÖKSHANDDUKAR** Tunn Finns i 5 färger **1,00/st**

**TYGER & SÅNT**

TORGGATAN 4 • TEL 23 360  
[WWW.TYGER.AX](http://WWW.TYGER.AX)  
ÖPPET: MÅN-TOR 9-20, FRE 9-18, LÖRD 10-15

**ÅLANDS MUSEUM**

**Elis Fogde**

Ögonblick ur åländskt vardagsliv

12 maj - 29 augusti

Museet är ÖPPET på Kristi himmelfärd dag kl. 10-20

**ANEBYHUS**

Hus enligt dina ritningar

[www.anebyhus.se](http://www.anebyhus.se)